DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY & NEW YORK

Año 30 • Num. 23 — FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. — Diciembre 7 de 1991 •

"Hablando Con Malin" desde "La Tribuna" viernes 13 diciembre a las 3:45 p.m. en el 304 calle 38, Union City... con Malin Falú



General Antonio Maceo

Día de los Mártires

La comunidad cubana recordará el 7 de Diciembre a todos sus mártires por la libertad y la Independencia, ocasión propicia para meditar sobre los factores que han impedido que Cuba pueda liberarse del comunismo.

(Vea Editorial página 2)



Nuevo Day Care

UNION CITY.–El Alcalde Roberto Menéndez habla durante la inauguración del nuevo centro de cuidado infantil en Hudson Avenue y calle 47. (Foto Ruth, información páginas interiores.)

Condado Hudson Demanda al Censo

(Vea página 2)

Plan 2000
Red Politica Latinoamericana

(Vea Gráficas)



Festival San Juan

UNION CITY.–Con gran éxito se realizó el Festival San Juan de la Canción, Jorge Haramuñiz ganó el Primer Premio, entregado por la Coordinadora Wanda Nieves, en presencia de los animadores Fernando Cruz y Marcia Julián. (Foto Ruth Molenaar vea más fotos y detalles en "Espectáculos".)

VIVIENDAS
Cuidado con las listas

ECONOMIA
Déficit en Hoboken

BORICUAS
Elecciones desfile N.J.

DOMINICANOS
Cena por la Unidad

COMUNIDAD
Duelo por Efraín Rosario

NAVIDAD
Concierto en la Catedral

DEPORTES
Tany Pérez a la Fama

ESPECTACULOS
Pastorela Navideña

LIBERTAD
Lucha Orestes Marrero

AYUDA
Pro-Víctimas Incendio

Noticias de Cuba

Felipe González, jefe del gobierno de España, en una entrevista publicada en casi todos los diarios importantes del mundo dice: "Cuba será, más pronto que tarde, parte del cambio democrático y tal vez hasta el propio Fidel Castro sea quien lo haga. Creo que debemos cooperar y conversar para lograr el cambio. Yo le dije a Fidel Castro en la cumbre de Guadalajara—agrega Felipe González—que la guerra de guerrillas ya no es ni fácil ni factible, que todo el Continente entró en un proceso pacífico de democratización. Sé que no hay una salida fácil para Castro. Creo que la mayoría del pueblo cubano quiere la transformación hacia la democracia".

Gabriel García Márquez, el escritor, publicó en muchos diarios del mundo este comentario suyo: "Fui a Cozumel y le pedí a Fidel Castro que hiciera las reformas necesarias para lograr una salida pacífica a la situación que vive Cuba. Le pedí hiciera las reformas que él sabe que Cuba necesita. Los amigos de Castro reunidos en Cozumel están tratando de ayudar a conseguir una salida pacífica y conveniente para Cuba y para América Latina", concluyó el Premio Nóbel.

El Presidente de Argentina, Carlos Menem dijo "estoy pidiéndole a Fidel Castro que le dé una salida democrática a Cuba. Seguiré mis gestiones por una solución pacífica en la isla".

Mientras tanto, el Departamento del Tesoro de Estados Unidos informaba que empresarios norteamericanos le vendían al régimen de Fidel Castro quinientos millones ($500,000.000) anuales en mercancías agropecuarias. Y decenas de emisarios del régimen castrista recorren los Estados Unidos (con permiso del gobierno de Bush) haciéndole propaganda al tirano.

En Cuba, la dictadura arrecia su persecusión contra los disidentes, los arresta y condena a prisión.

DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY & NEW YORK

CARLOS G. BIDOT, Fundador
Decano de la Prensa Hispana de New Jersey

RUTH MOLENAAR
Published & Editor

LIONEL RODRIGUEZ
Editor in Chief

MARCEL PLÁU, Advocate
RAMON M. GONZALEZ, Asesor Legal

PRINTED TWICE A MONTH
Oficinas: P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel. (201) 617-1360

Annual Subscription: $18.00, Issue: 25 cents
Printed by: Stella Press, New York
Tipografía y Diseño: Castro Typesetting
421-33rd Street, Union City, N.J. 07087
Tel. (201) 867-5383

CUERPO DE REDACCION:
Humberto Pérez, Josefa Quintana, Morán Mariño, Antony Casado San Germán, Conchita Ruiz, Adela Oliva, Félix Perez, Estela Pérez, Rafael Ferrer Luque, José Dávila y William Valentín. Fotógrafos: Kiki Barbueco y Gregorio Sarguerelli.

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

El machete de Maceo

El siete de diciembre los cubanos recuerdan a todos los mártires de la libertad y la independencia, en conmemoración de aquel día de *1895* cuando Antonio Maceo, Lugarteniente General del Ejército Libertador cubano, murió en el combate de San Pedro, en un oscuro episodio de la lucha contra la Metrópoli española.

En este aniversario de *1991*, tantas cosas han cambiado, que ya ni siquiera podemos referirnos—como en editoriales anteriores—a la metrópoli soviética del imperialismo comunista que tenía su dócil colonia en Cuba...

Lo que no ha cambiado es la presencia del dictador Fidel Castro al frente del gobierno en la isla esclavizada.

Durante más de tres décadas, el tirano ha sobrevivido a sus monumentales errores, a su más que probada incapacidad administrativa, a las más diversas crisis económicas mundiales y a la resistencia que, de una u otra forma y según las épocas y circunstancias, le ha opuesto al infeliz pueblo cubano.

Castro ha logrado sobrevivir, entre otras cosas, porque jamás ha tenido una presión internacional suficiente y duradera, porque jamás ha sufrido embargo ni bloqueo ninguno, porque ni antes ni ahora se le han aplicado las supuestas "sanciones" que tanto se divulgan en la propaganda de cada cual. Castro ha logrado hasta hoy superar la crisis internacional tras la caída del muro de Berlín, porque no ha sufrido ninguna presión internacional suficiente para darle el empujón final, que hoy parece tan fácil.

Castro jamás se ha sentido amenazado por el exilio cubano. Desde hace un cuarto de siglo, ningún gobierno de los Estados Unidos, ni demócrata ni republicano, ha hecho NADA efectivo por derrocar al régimen comunista de Cuba. Cualquier presidente hubiera podido hacerlo sin contar para nada con el Congreso.

Es por ello que en este siete de diciembre, aniversario de la muerte del bravo guerrero Antonio Maceo, rendimos tributo muy especial a esos cubanos, que, DENTRO de Cuba, como pueden, a su manera y solitarios, hacen algo, cualquier cosa, por demostrar su repudio al bárbaro, criminal, corrupto, incapaz tirano que ha bañado de sangre, atraso y mentiras una historia que jamás podrá absolverlo...

Condado Hudson demanda al Censo

Por Lionel Rodríguez

Jersey City.-El Ejecutivo del condado Hudson, Robert C. Janiszweski, anunció en conferencia de prensa que estaba presentando demanda judicial contra el Censo por "dejar de contar miles de puertorriqueños, latinos, negros y otras minorías".

Rodeado por el Alcalde de Union City, Senador Roberto Menéndez y otras autoridades, dijo Janiszweski que el hecho de que el Censo dejara fuera de conteo a miles de personas minoritarias, no sólo es "un problema moral, sino económico".

El Ejecutivo del condado expresó: "No vamos a permitir que ningún boricua, hispano, negro o de otra minoría sea tratado en forma diferente a la de los ciudadanos norteamericanos. Las minorías son el 45 por ciento de la población de Hudson y hemos notado que fueron dejado fuera del conteo del Censo tres veces mayor que la población blanca. Además—concluyó Janiszweski—dejarlos fuera del Censo significa la pérdida de millones de dólares en fondos federales para servicios".

"Denunciamos esto—agregó—para que no vuelva a ocurrir dentro de diez años".

Por su parte el Senador Roberto Menéndez dijo "el principio constitucional de 'un hombre a un voto' se viola cuando el Censo deja de contar a los habitantes, afecta las fuentes del poder popular y los fondos para ser distribuidos".

Eliú Rivera, Director de "Puertorriqueños Asociados para la Comunidad" (PACO) declaró:

"Nosotros planteamos temprano que cada Censo debe utilizar la mayor parte posible de mano de obra local y sobre todo, trabajar coordinadamente con las organizaciones de la comunidad... lo que ha sucedido es que traen personal de otros lugares, gente que dirige el Censo sin conocer la zona en que bregan... hay que insistir en que el Censo se haga mano a mano con grupos locales, que son los que conocen a la gente, dónde viven, dónde están, pueden llamarlos, hablar con ellos, convencerlos de que se inscriban". Y concluye Rivera: "Dejar de inscribir a nuestra gente nos cuesta millones de dólares perdidos en servicios".

El condado Hudson se une así en su demanda judicial contra el Departamento de Comercio y el Censo, a ciudades como Nueva York, Phoenix y el estado de Texas.



Protestan

JERSEY CITY.-El Ejecutivo del condado Hudson, Robert Janisweski y el Alcalde Roberto Menéndez, de Union City, leen la demanda que se ha presentado contra la Oficina del Censo por dejar de contar a miles de hispanos y otras minorías. (Foto Lionel.)

Fórum Sobre Félix Varela

Por este medio deseamos invitarle al IV Fórum Félix Varela a celebrarse el sábado 14 de diciembre de 1991, 1:30 p.m. a 5:30 p.m. en el Loeb Student Center situado en el 566 La Guardia Place (esquina a Washington Square South) quinto piso, salón "Top of the Park", de New York University.

El cuarto Fórum será coauspiciado por el Departamento de Español y Portugués de New York University. La doctora Helene M. Anderson, Directora de dicho departamento nos dará la bienvenida al evento a nombre de la Universidad.

Nos es grato informarles que el doctor Alberto Gutiérrez de la Solana, de la facultad de N.Y.U., quien gentilmente ha obtenido la hospitalidad de este recinto universitario, ha accedido a presentar una ponencia original bajo el título de **"Félix Varela: Primero en todo"**.

La segunda presentación estará a cargo del Reverendo Miguel A. Loredo, O.F.M., quien nos hablará sobre **"Félix Varela: Una visión integral"**. El Reverendo Loredo, quien ha residido en Puerto Rico por varios años, acaba de trasladarse a Nueva York.

Para concluir el programa, la doctora Rosario Rexach presentará la **"Bibliografía sobre Félix Varela"** editada por el doctor Enildo García de St. Francis College, libro recientemente publicado que significa un valioso aporte al estudio y actualidad de la obra del Padre Varela.

Firmado:

Profesor José Prince,
Mons. Octavio Cisneros,
Dra. Rosario Rexach

Velada de Pro-Cuba dedicada a A. Maceo

La fecha patria del 7 de Diciembre que marca el aniversario de la heroica muerte en combate del Titán de Bronce en 1895, se conmemorará solemnemente en la Asociación Pro-Cuba con velada patriótica en que rendiremos merecido tributo a los caídos en la lucha por la libertad de Cuba. El programa que hemos preparado, con la cooperación del Instituto Cubano Americano de Cultura, promete ser muy interesante y extraordinario.

PARTE I

Petit Recital, por el consagrado declamador cubano Emilio Hidalgo.

a) Poesías Patrióticas: "Maceo", de Luis Mario; "Los Maceos", de Bonifacio Byrne y "Otra Vez Apóstol", de Enrique Padrón.

b) Paréntesis Martiano: Fragmentos de Discursos Patrióticos: "Los Pinos Nuevos" y "Mi Raza" de José Martí.

c) Costumbrismo Patriótico: "¿Quién me Interpela?" de Hernández Toraño; "Diálogo de Fidel y el Diablo", de Félix O'Farrill y "De Santera a Disidente", por Enrique Padrón.

PARTE II

"La Más Grande Estrategia Militar del Siglo XIX: La Invasión de Cuba" (Panegírico), por Mario Torres Iribarren, Presidente del Instituto Cubano Americano de Cultura.

Extendemos por este medio nuestra cordial invitación y exhortamos la asistencia, además de los socios y amigos de Pro-Cuba, a la prensa, a las Instituciones hermanas y a la comunidad en general, para que compartan tan interesante velada patriótica conmemorativa, en el Sábado Cultural de Diciembre 7 de 1991, a partir de las 7:30 p.m., en nuestro local social de Morrell 9-13 (altos), en Elizabeth, Nueva Jersey. La entrada es gratis. ¡Les Esperamos!

ASOCIACION PRO-CUBA

Hortensia Piñeiro
Secretaria

Camilo Fernández
Presidente

Comprimidas



Por Lionel Rodríguez

*****LA HERENCIA DE VILMA**

Vilma Espín fue destituida como "Primera Dama" de Cuba y presidenta de la Federación de Mujeres Cubanas que ocupaba desde hacía treinta años. Su hermano Iván huyó de Cuba y pidió asilo político, dicen que por gestión de Vilma. (Recordamos que Vilma y familia son herederos directos de una inmensa fortuna relacionada con la familia Bacardí. Que esa fortuna está depositada en Estados Unidos y no puede, según las Leyes, ser entregada a residentes de Cuba.)

*****INVERSIÓN EXTRANJERA**

Recordamos que desde el 15 de febrero de **1982** (hace nueve años) Castro dictó en Cuba su Ley #50 que autoriza la inversión extranjera con 49% de acciones y exportación del capital, sin que hasta ahora le haya dado mucho resultado.

*****FONDO AYUDA**

El Fondo de Ayuda para Niños con Enfermedades Catastróficas donó $7,900 a la familia de Justo y María Paredes, vecinos de Plainfield, condado Union, para ayudarlos a costear los enormes gastos de una apendicitis sufrida por su hijo Freddie, ya que carecían del seguro adecuado. Para detalles llamar a Mary Ann Whiteman **(609) 292-0600.**

*****GUÍA DEL TRÁNSITO**

Personas interesadas en recibir un folleto guía sobre tránsito, autobuses, trenes, etc., de Nueva Jersey, gratis, escribir a: N.J. Transit Marketing Department, P.O. Box 10009, Newark, N.J. 07101.

*****LA BUENA MÚSICA**

La Orquesta Sinfónica de la Catedral del Sagrado Corazón, dirigida por Keith Clar, actuará el sábado 14 de diciembre a las 8 p.m. y el domingo 15 a las 3 p.m. en la formidable iglesia del 89 Ridge Street, Newark, con un concierto navideño que incluirá "Glory of Christmas", música y velas, el estreno mundial de "Mass Canticles" y el "Messiah" de Handel. Llamar **(201) 484-4600.** Tickets $5, 10, 20. Además de disfrutar de buena música de la época navideña, visitará usted la quinta iglesia más grande de Estados Unidos y una joya arquitectónica. Todo en Newark, Nueva Jersey, a unos pasos de usted. ¿Conoce usted esa catedral?

*****LUIS GONZÁLEZ VEIGA**

Gracias al compañero periodista Luis González Vega por sus notas sobre LA TRIBUNA y su vista alerta a problemas locales.

*****JOSÉ R. UGALDE**

Gracias al lector José R. Ugalde, de Jersey City, por su carta sobre artículo de LA TRIBUNA denunciando que comerciantes de Estados Unidos venden $50 millones a Cuba cada año.

*****ELECCIONES CAMACOL**

La Cámara de Comercio Latina de Elizabeth (CAMACOL) recibirá candidaturas para sus elecciones hasta el 12 de diciembre en su local del 544 Elizabeth Avenue, donde serán los comicios el día 15 de diciembre entre 10 a.m. y 6 p.m., informa Hugo Borges.

*****CONCHITA RUIZ**

Gracias a Conchita Ruiz y a Hiram por sus amables postales y saludos desde las tierras floridanas y las Bahamas.

*****CUBANOS EN USA**

La Unión De Cubanos en el Exilio tiene a la venta su libro "Cubanos en Estados Unidos", por Carlos Ripoll, precio $4 y pedidos al P.O. Box 2721, Nueva York, N.Y. 10163.

*****CONTRA CRISTINA**

Recibimos desde Newark, Harrison y Kearny cartas con muchas firmas quejándose por el "constante tema sexual" en programas de Cristina Saralegui, por el Canal 41-TV.

*****CARLOS BIDOT**

De retorno a tierras floridanas Carlos y Lidia Bidot tras pasar varios días aquí en Nueva Jersey con sus hijos, familiares y amigos, entre estos Carlos Morales y Mike Rivera.

*****CANAL 75-TV**

Estaré en el Canal 75 de Televisión una vez por semana moderando un programa de comentarios políticos y de actualidad entre varios periodistas. (El Canal 75-TV es inalámbrico y se ve en Nueva York, Albany y otras siete ciudades de Nueva York.

La "Damisela Encantadora"

*****El bello vals que Ernesto Lecuona compuso para su zarzuela "Lola Cruz" le canta a un personaje real que vivió en Matanzas, Cuba.**

Por Lionel Rodríguez
(Exclusivo para LA TRIBUNA)



Los amantes de la buena música cubana se encantan escuchando la zarzuela titulada "Lola Cruz", escrita por el maestro Ernesto Lecuona.

De esa obra, tal vez la más bella melodía sea el vals titulado "Damisela Encantadora", que es como la presentación del personaje central, la hermosa joven que le da nombre a la zarzuela y cuyo amor se disputaron cubanos y extranjeros: "Damisela encantadora, damisela por ti yo muero, si me miras, si me besas...".

Lola Cruz fue un personaje real. Una damisela de Matanzas, Cuba, que encantó a muchos con su belleza, se casó con un hombre muy rico, vivió en un palacio donde los pavorreales abanicaban la azotea y murió en la mayor pobreza, con el recuerdo de su reinado en los salones más elegantes de la isla antillana.

Desde luego, el maestro Lecuona dejó que su fantasía corriera sobre el pentagrama al componer su zarzuela, pero aún así, ella refleja la vida del encantador personaje.

Lola Cruz vivía a mediados del siglo pasado, en una casona de la calle Contreras, en Matanzas, Cuba. Era tan bella, que constantemente la invitaban a fiestas, actos, verbenas. Galanes de Matanzas, de La Habana, de toda la isla y hasta extranjeros de paso se disputaban su compañía.

Aquella sociedad de duros contrastes entre ricos y pobres, negros y blancos, consumía la mayor parte de su tiempo en festejos. Los ricos locales habían formado dos bandos, el "Azul" y el "Punzó" (cosa típica entre la alta sociedad de la colonia). La naciente estrella criolla iba abriéndose paso en anticipo del reclamo independentista.

Los dos bandos competían en fiestas de todo tipo, unas veces por divertirse, otras para alguna obra caritativa.

Para unos carnavales, los del bando "Azul" eligieron Reina a la bellísima Juanita Páez, la cual tuvo a su cargo prender la primera llama (azul, precisamente) de la primera planta de alumbrado por gas que hubo en Matanzas, en **1857**, en la esquina de las calles Cuba y Compostela. El Bando "Punzó" eligió como Reina a Lola Cruz. Durante la gran fiesta de su coronación, a la gran cantidad de galanes locales y varios de La Habana, se sumó un joven llegado de Europa, episodio que Lecuona utiliza al máximo en su zarzuela, [illegible] presenta a Juanita como rival de Lola. En la pieza musical, Juanita sale a escena interpretando el "Vals Azul" y Lola irrumpe con la bella melodía "Damisela Encantadora".

En la vida real, Lola Cruz prefiere a un acaudalado joven yumurino, Don José María de Ximeno, cuya familia poseía una palaciega mansión en la calle Oelabert (Milanés) esquina al Callejón de la Sacristía, frente a la Iglesia Catedral. La casa llegaba hasta la calle Medio, una cuadra de largo, y su jardín incluía un pequeño jardín zoológico. (Parte de la casa se conserva aún.)

Allí mismo fue la fastuosa fiesta de bodas. Tras la suntuosa ceremonia en la catedral, Estrenó Lola Cruz un traje de encajes bordados por su propia abuela y no usó ninguna joya. Concluido el festejo, los novios partieron en coche, escoltados por alegres jinetes, cruzaron en balsa o "bongó" el río Canimar y siguieron por entre cañaverales hasta el ingenio "Jesús María", propiedad de la familia Ximeno, cerca de Camel, Canarioca. Esa noche, los esclavos cantaron en saludo a la luna de miel...

De vuelta en Matanzas, Lola y José María se instalaron en el entonces enorme y hermoso palacio de lo que actualmente está marcado con el #16 de la calle Milanés, casi esquina a Magdalena, en Matanzas.

El palacio merece párrafo aparte. Fue construido expresamente para la familia Ximeno por un ingeniero llevado desde Nueva York. La fachada, de un piso de alto, daba acceso a una mansión de una cuadra de largo y tres pisos de altura en el fondo, pues se construyó sobre una colina que bajaba a la calle Contreras.

El lujoso zaguán de entrada daba acceso a la enorme sala recibidor, una sala de música, una biblioteca. Los dormitorios estaban en dos alas del palacio, con balcones sobre el patio central, dos pisos más abajo, donde estaban la cochera, las cocinas, los cuartos de los esclavos y sirvientes y hasta un pequeño teatro para uso familiar. Al centro, un gigantesco laurel, importado de la India, de cuyas ramas colgaban jaulas de multicolores pájaros. Sobre la azotea se paseaba una docena de pavorreales, abanicando la brisa de la cercana bahía con sus hermosas colas desplegadas...

El comedor de la casa podía alberga a sesenta personas. Los alimentos llegaban por un pequeño elevador de mano desde las cocinas situadas en el sótano. Todo lo que allí se consumía venía de las fincas que la familia poseía en el Valle del Yumurí.

Todas las puertas y ventanas del palacete eran de cobre, madera y vitrales. Un puente de hierro unía por el fondo las dos alas de la mansión. Varios perros andaban por el patio, incluyendo un obeso San Bernardo importado de los Alpes, que sudaba en el cálido clima cubano.

Don José María de Ximeno tenía un francés empleado sólo para cuidar de su biblioteca y colección de pinturas, una de las cuales "El Valle del Yumurí" apareció muchísimos años después en el vestíbulo de una famosa clínica local. (Yo tuve oportunidad de visitar el palacio antes de salir de Cuba. Hacía muchos años lo habían convertido en dos casas, un edificio de la Junta Electoral y aún quedaba parte del patio y cochera, transformados en "solar" de vecindad.)

Fue allí que Lola Cruz pasó los días más felices de su acomodada existencia. Allí fue que llegaron los tiempos malos para Don Ximeno, a medida que la situación política y económica comenzó a cambiar. La lucha independentista convirtió en cenizas los cañaverales. El precio del azúcar cayó. La bahía de Matanzas perdió su supremacía exportadora. La revolución industrial liquidó los pequeños ingenios o "cachimbos", el primer ferrocarril enlazó a Matanzas con la capital y suprimió su entonces favorable aislamiento.

Cierta noche, un ciclón azotó la región. El frondoso laurel fue derribado, murieron pájaros y pavorreales. Fue el golpe final para Don José María Ximeno, arruinado y enfermo, quien murió poco después. Lola Cruz no pudo hacerle frente a la bancarrota económica y social. El fiel bibliotecario la ayudó a vender lo que pudo venderse en aquel mercado deprimido, hasta que finalmente el palacio fue subastado y la que fuera reina de belleza local y nacional se retiró a la modesta vivienda de sus padres, donde pasó los últimos años de su vida.

Parte de esa vida, fue recogida por el maestro Lecuona en su zarzuela "Lola Cruz", inmortalizada por el precioso vals "Damisela Encantadora".

Hoy he escogido este tema, para recordar los valores eternos de mi patria, para variar el tema y "refrescar" el ambiente. Espero que a mis lectores les agrade.

ANUNCIO

Primera Edición — **NOTICIA** — Noviembre 1991

AHORRE DINERO Y CONSERVE ENERGIA

IMPORTANTE DE PSE&G.

Los consumidores conscientes de gas y energía eléctrica pueden reducir el costo de la energía aprovechando la inspección sobre el uso de energía en el hogar que ofrece PSE&G.

Todos tenemos que asumir la responsabilidad de ahorrar energía, aunque sea en pequeñas cantidades.

Su termostato le puede ahorrar mucha energía cuando usted mantiene su temperatura a unos 68° F durante el día, y a 60° F durante la noche y a 50° F cuando esta fuera de la casa por varios días.

El aislamiento es esencial...Este le ahorra hasta un 50% en combustible, ya que el calor se escapa por los espacios con un techo bajo, por el techo del garage, las paredes laterales y los pisos. El aislamiento es una buena inversión que mantiene el calor donde debe estar: en las habitaciones de su hogar.

Limpié y reemplace los filtros de su caldera regularmente. No caliente habitaciones que no usa, cierre el tiro de la chimenea cuando no la este usando. Permita la entrada del sol...abra las cortinas. Si bloquea los radiadores de la calefacción, su caldera tendrá que trabajar doble para calentar la casa. Gastará más energía y más dinero.

Estas son solo algunas formas de ahorrar dinero y conservar energía.

Para más detalles, llame al Departamento de Conservación de energía de PSE&G gratis, al **1-800-854-4444.**

PSEG Public Service Electric and Gas Company

PSE&G...
resuelve sus problemas de energía y mucho más



Por Humberto Pérez

PANORAMA
De Union City y West New York

¿SERA LA ULTIMA NAVIDAD DE CUBA TIRANIZADA?–Esta fue la pregunta que nos formuló recientemente un amigo que vive en el exilio, pero cuyo corazón ha permanecido siempre en su patria y junto a sus hermanos que han sufrido 32 años de horrible cautiverio. Mi respuesta fue afirmativa porque, de acuerdo con los acontecimientos internos y externos y los hechos que se suceden cada día, el tirano entró en su última etapa y muy pronto, para felicidad de los de allá y de los de aquí que aman de verdad la tierra en que nacieron, veremos una Cuba libre, democrática y soberana... **LLEGO DICIEMBRE.–A pesar de la fuerte recesión que afronta el país, donde cada día es mayor el número de desempleados, llegó diciembre y diariamente se observa una intensa actividad en los comercios de la Avenida Bergenline. Los hispanos exprimimos o alargamos un poco el presupuesto diario, según las circunstancias, para efectuar las compras navideñas y así poder obsequiar los acostumbrados regalos a familiares y amistades. Si nos damos una vuelta por la populosa arteria comercial de Union City y West New York observaremos muchos rostros felices y risueños. Igual sucede en Elizabeth, Jersey City, Hoboken, Paterson y otras ciudades cercanas donde es elevado el número de residentes hispanos...** LOS 30 AÑOS DE LA TRIBUNA.–Gracias, muchas gracias al colega Luis González Veiga por sus gentiles frases en el periódico "Guerra" dedicadas al 30 aniversario de LA TRIBUNA, acontecimiento que será festejado con un gran banquete el próximo año. De nuevo, nuestra gratitud al amigo González Veiga a nombre de todos los que formamos esta familia de LA TRIBUNA. Aprovechamos la ocasión para felicitar al buen amigo y a su esposa Delia en estas fiestas navideñas... **HONORES MERECIDOS. La Licenciada Nina Ríos, el compañero de LA TRIBUNA, José Dávila y otras conocidas personalidades de Nueva Jersey recibieron merecidos honores de una prestigiosa institución en el transcurso de un magno acto celebrado en la ciudad de Passaic. La Licenciada Ríos desempeña un alto cargo oficial en el Estado Jardín y es esposa de nuestro estimado amigo Mike Rivera, ejecutivo de la New Jersey Bell. El compañero Dávila es un activo periodista y destacado educador en el condado de Passaic.** REGRESA GERARDO BOLOY.–El conocido bolerista Gerardo Boloy, que sobresalió notablemente en los más importantes centros nocturnos de la zona, nos anuncia su regreso a los escenarios en el próximo año. Ha recibido varias ofertas para actuar nuevamente, ofreciéndole así a su público aquellas canciones románticas que tanto gustaron en la década del 60 y 70. Una grata noticia para todos lo constituye el regreso de Gerardo Boloy a nuestras salas de entretenimiento. Saludo y felicidades para el popular cantante...

CENA NAVIDEÑA DEL CNP.–Los directivos del Colegio Nacional de Periodistas Cubanos (Delegación NJ-NY) están trabajando en la organización de la cena navideña que celebra anualmente la institución. Será una agradable y fraterna reunión entre todos los miembros del CNP. Vimos al presidente O'Farrill, a Josefa Quintana, Wilfredo Fernández, Félix Paret, la doctora Ernestina Bertot y Nelson Calderón, acordando todos los detalles de la fiesta en el restaurant El Extra, de West New York... ABUELOS FELICES.–Ramón y Rosa Giz, dos buenos amigos y asiduos lectores de LA TRIBUNA, se encuentran extremadamente felices con la llegada de una linda nieta, hija de los jóvenes esposos doctor Carlos Marín y señora Mayra Giz de Marín. Muchas dichas y venturas para la nueva cristiana así como para sus padres y abuelos. Felicidades... **CHARLA SOBRE LA RADIO.–Una interesante tertulia sobre los medios de comunicación, especialmente la radio, celebraron en "Celso Photo Studio", Arturo Romar, de Radio WADO, Gilberto Pis, Ibrahim Enríquez, Celso Llerena y Humberto Pérez. Se recordaron los grandes méritos de empresarios radiales de Cuba como Amado Trinidad y Goar y Abel Mestre, este último fallecido la pasada semana en la ciudad de Miami...** VISITANTES.–El fundador de LA TRIBUNA, Carlos G. Bidot y su esposa Lidia, realizaron una breve visita a Nueva Jersey para reunirse con sus hijos y nietos y saludar a sus múltiples amistades. Carlos y Lidia aprovecharon la ocasión para asistir a varios actos acompañados de Carlos y Leonor Morales, Lázaro y Romelia Alvarez, Ruth Molenaar, el doctor Eduardo Rodríguez, Ray Rodríguez y otros amigos y periodistas de Nueva Jersey. Carlos y Lidia residen actualmente en Miami... **AVILEÑOS EN LA TRIBUNA.–A nombre de la Asociación de Hijos de Ciego de Avila, el amigo Pepe Portela agradece a LA TRIBUNA y a nuestro repórter gráfico Kike Barrueco la amplia información aparecida en nuestras páginas de la fiesta aniversario de dicha institución. Entre las lindas avileñas estaba la atenta Teresita, de Fotofast...** REUNION DE COMERCIANTES.–En una conocida tienda de West New York sostuvieron una cordial reunión dos comerciantes de esta ciudad: Segundo Moreno y Manito Pérez. En la actualidad, Moreno está un tanto retirado de las actividades mercantiles, pero sigue de cerca el movimiento económico de la zona. Manito es el propietario de la mueblería "Casa Manito". Después se unieron al grupo los buenos amigos René y Aracelia Guerrero, un matrimonio cubano que disfruta de grandes consideraciones y afectos en el Condado de Hudson. Todos ellos son lectores de LA TRIBUNA. Nuestros saludos... **TINO PEÑA, LIDER SINDICAL.–Aunque no triunfó, Tino Peña demostró que cuenta con amigos en el sector obrero correspondiente al MITRANS DE New Jersey. Fue la primera prueba de Tino Peña como dirigente sindical y la demostración dejó claro que en las próximas elecciones el resultado puede ser distinto. Adelante, Tino, y a trabajar desde temprano...** METS Y YANKEES.–A través de nuestra sección, lectores de este periódico le envían un mensaje a nuestro editor deportivo Renato Morffi: "fanáticos de los Mets y los Yankees piden a los dirigentes de esos equipos buenos refuerzos para que no repitan el ridículo en la próxima temporada"...

Y hasta la próxima edición, Dios mediante.



Democracia y Paz

WEST NEW YORK.–Bajo el título "Hacia el Siglo XXI: Paz, Democracia y Derechos Humanos", se realizó en el Hudson Community College una conferencia en la que disertaron el Embajador de Honduras en las Naciones Unidas, Don Javier Suazo Tomé y el Gerente de Proyectos de Información Pública de la ONU, Jorge Ulate Segura, quienes aparecen con miembros de la presidencia del concurrido evento. (Foto Ruth Molenaar.)

Cena Unidad Dominicana

La Federación de Asociaciones dominicanas del Estado de Nueva Jersey (FADO), hace un llamado a todas sus organizaciones afiliadas, y a toda la comunidad dominicana del condado de Hudson a que apoyen la cena de gala de unidad y consolidación que el Club Deportivo y Cultural "San Andrés" de Nueva jersey organiza en **El Extra Super Restaurant** ubicado en el 5525 Palisade Avenue, West New York, Nueva Jersey, a partir de las 7:30 p.m. del sábado 7 de diciembre del año en curso.

Para mayor información favor de llamar a los teléfonos: (201 865-6729 ó (201) 451-3324.

Miguel Bueno
Rel. Público



Mujeres Martianas

WEST NEW YORK.–Sara Rosado, la combativa presidenta de la Asociación de Mujeres Martianas, recibe un obsequio de las integrantes de la institución. Lo entregan María Morales, Finita Farrés, Hilda Sosa. (Texto y foto Kiki Barrueco.)

Menéndez inauguró otro "Day Care"

Union City.-El Alcalde Roberto Menéndez y las más altas autoridades de la ciudad y el condado inauguraron otro centro de cuidado infantil (Day Care).

La nueva instalación se encuentra en la calle 47 y Hudson Avenue, atenderá 86 niños desde el Kindergarten y según Dana Berry, Directora Ejecutiva de Cuidado Infantil, "es el primero de su tipo que se abre en Union City y estamos seguros de que va a servir de modelo para todo el país.

Tres maestras y dos ayudantes por aula, todas bilingües, atenderán a los niños impartiéndoles las enseñanzas del nivel de kindergarten. Los niños, que ingresan con seis años de edad, reciben desayuno, almuerzo y merienda, de ocho de la mañana a dos de la tarde, de lunes a viernes. Los padres que trabajan pueden dejar sus niños allí a las 7:30 a.m. y recogerlos a las 5:30 p.m.

Según vecinos de la zona, la inauguración del Centro Infantil no sólo resuelve un gran problema a las madres y padres residentes en Union City, sino también a los habitantes del barrio, ya que esa esquina estaba convirtiéndose cada vez más en "un dolor de cabeza".

El centro se instaló a un costo superior al medio millón de dólares y cuenta con los más modernos, seguros y coloridos equipos para satisfacción de los niños y sus padres. El Alcalde Roberto Menéndez hizo la apertura y presentación del acto inaugural, entre aplausos de los asistentes.





Exponen Proyecto

UNION CITY.-Dana Berry, Directora del Departamento de Cuidado Infantil, explica las características del Centro inaugurado, cuya maqueta se mostró al público. (Fotos Ruth Molenaar.)



POR ADELA OLIVA

PREVENCIÓN CONTRA JUGUETES PELIGROSOS

La presente estación, comenzando con las festividades de Halloween es propicia para diversiones, reuniones familiares, saludos, regalos, que culminan en las tradicionales actividades de Navidad. Niños y adultos disfrutan de la alegría y la costumbre de los sorpresivos obsequios.

Sin embargo, también es propicia para que se produzcan accidentes caseros, debidos a imprudencias y descuidos, dentro del mismo marco de celebraciones, por ejemplo, los incendios ocurridos por mala instalación de la iluminación del árbol navideño. Otros son motivados por la adquisición y uso de juguetes peligrosos o deficientes en su mecanismo, cuyas víctimas son en su gran mayoría, precisamente, los niños.

Para evitar en lo posible que la alegría y disfrute de un juguete que no reúna las condiciones de seguridad, bien sea porque el juguete no está bien construido o porque por su mecanismo o materiales con que está confeccionado no ofrece las condiciones requeridas, el Gobernador de Nueva Jersey, Jim Florio firmó una ley Federal que ya está en vigor, que alerta a los consumidores sobre juguetes peligrosos. Copia de la ley debe colocarse en un lugar visible en todos los establecimientos que venden juguetes.

The Recall Notice Posting Bill (Ley de Aviso y Recordatorio), exige que los fabricantes y distribuidores notifiquen donde quiera que tengan conocimiento de algún juguete peligroso o defectuoso, al Consumer Product Safety Commission (Comisión de Seguridad de Products al Consumidor).

Esta ley es la segunda de tres medidas que intentan proteger a los niños de juguetes peligrosos firmada por el Gobernador Florio. La última de estas leyes la firmó en una ceremonia celebrada en el Centro de Cuidadois para Niños de Totowa, Nueva Jersey.

La ley fue patrocinada por los Asambleístas Joseph Mecca (D-Passaic); David Kronick, Demócrata del Condado de Hudson y el Senador Thomas Cowan, Demócrata del Condado de Hudson. Los propietarios de tiendas donde se vendan juguetes están obligados a mantener copia de la ley, por lo menos durante 120 días.

Estas leyes fueron presentadas atendiendo a un reporte que daba noticias de más de una docena de juguetes peligrosos. Una de estas leyes firmadas por Florio requiere que los médicos notifiquen a la División de Asuntos del Consumidor de los accidentes o muertes motivadas por el uso de juguetes peligrosos o defectuosos.

* * * *

AUMENTARON LOS NECESITADOS EL "DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS"

El Thanksgiving Day pasado estuvo marcado por una cantidad considerablemente aumentada de personas que acudieron a los centros de ayuda, albergues, cocinas de algunos restaurantes, iglesias y centros de bienestar y auxilio social, para adquirir ese día lo necesario para celebrar fecha tan significante en el calendario de celebraciones de esta nación.

Debido a la recesión que cada vez se asemeja más a una depresión económica, los centros de auxilios se prepararon con anticipación porque esperaban una cifra record de personas necesitadas ese día. Por ejemplo el centro de Servicios de Emergencia a Niños Maltratados, sirvió comida a 500 personas, compárese con la cifra del año pasado para ese mismo día que solamente tuvo una asistencia de 300 personas.

El porcentaje de desempleo en toda la nación que ha sido de 6.8 por ciento comparado con el 5.4 por ciento del año pasado para esta misma fecha; y el promedio de 82. por ciento en el Condado de Hudson; más y más personas han tenido que recurrir por primera vez a los servicios sociales para alimentarse en un día tan significativo.

Con el espíritu de generosidad, disciplina y coraje que caracteriza a esta nación; los centros de auxilio funcionaron con el mayor orden y respeto. Algunos fueron adornados con flores y motivos de la estación por donaciones de comerciantes; en otros se ofrecieron número de música, recitaciones y otros entretenimientos que hicieron la velada más cálida y humana.

* * * *

INGLÉS SOLAMENTE EN CENTRO "BILINGÜE"

La pasada semana los estudiantes asistentes al Hudson County Community College y el personal facultativo y administrativo fue sorprendido con una orden del administrador de ese centro de estudios Bilingüe, que solamente se hablara inglés durante las horas de trabajo. En el memorándum que hizo llegar a todo el personal del Centro especificó que solamente se requería el inglés para comunicarse durante el tiempo que dé permanencia en el plantel.

La doctora Narcisa Polonio, Directora del HCCC, que se mantendrá en el cargo hasta el próximo 2 de enero, ya que recientemente presentó su renuncia, comentó que ella también había recibido el memorándum, pero tal medida no estaba autorizada por el College, ni representa la política del centro de estudios.

Pocas horas después de conocerse las nuevas regulaciones dictadas por el Decano del HCCC, señor Marc Oromaner, este fue depuesto de su cargo. Todo hace presumir que el cese en su posición se debió a las infortunadas e improcedentes disposiciones, habida cuenta que ese es un centro de enseñanza bilingüe y que la mayoría de los estudiantes son hispanos.

* * * *

PEQUEÑA REBAJA DE IMPUESTOS A LA PROPIEDAD

Los propietarios de casas en Union City y West New York, experimentarán una pequeñísima rebaja en los impuestos a sus propiedades que deberán pagar durante los primeros seis meses del próximo año fiscal.

Bayonne obtendrá un aumento por el mismo concepto; pero los propietarios de Weehawken no obtendrán ninguna rebaja, según las disposiciones de la Junta de Impuestos del Condado.

La Junta certificó los promedios de impuestos de bienes raíces para cuatro municipalidades durante el año fiscal que finalizará el 30 de junio, 1992. Las cuatro muncipalidades están entre las nueve del Condado de Hudson que optaron por cambiar sus presupuestos de enero a diciembre por el del año fiscal que va de julio a junio del siguiente año.

La nueva tarifa de impuestos para Union City es de $154.31 por cada $1,000 del valor declarado de la casa, una rebaja de 10 centavos por cada $1,000. La tarifa para West New York será de $29.69 por cada $1,000 del valor de la propiedad, lo que representa una disminución de 13 centavos. Bayonne pagará $17.33 por cada $1,000, lo que representa un aumento de 34 centavos por cada $1,000 del valor de la propiedad.

* * * *

HOBOKEN TIENE DÉFICIT PRESUPUESTAL

Las noticias para la ciudad de Hoboken no son nada alentadoras. El déficit presupuestal obligará a un aumento en los impuestos. Funcionarios de la Administración están anunciando un reembolso que puede ser de varios millones de dólares. Lo que se ha sabido es que el déficit tendrá que cubrirse con un aumento en los impuestos y más excedencias de personal.

El pasado año, el Alcalde Patrick Pascalli declaró excedentes a aproximadamente 100 trabajadores municipales para cerrar el presupuesto de 1990. Se desconoce hasta ahora cuántas excedencias se ordenarán para ajustar el presupuesto municipal 1991.

Elecciones Desfile P.R.

Newark.-El presidente del Desfile Puertorriqueño del Estado de Nueva Jersey, Marcial López, rompió su silencio y dijo que habrá elecciones el próximo domingo 15 de diciembre.

"Hemos convocado a elecciones para el domingo 15 de diciembre y van a celebrarse en el local de la organización PACO, 392 Manila Avenue, Jersey City, desde las 11:45 de la mañana hasta las 5:45 de la tarde", dijo López.

Aclaró que "solamente podrán votar los puertorriqueños debidamente identificados como tales".

Ante declaraciones de uno de los candidatos que exie que los comicios se hagan en Newark, el presidente Marcial López responde "Aunque tradicionalmente las elecciones se realizan en Newark, sede del Desfile y la ciudad más grande de Nueva Jersey, los reglamentos permiten hacerlo en otros sitios y en realidad, hubo elecciones en New Brunswicll en **1978**; en Perth Amboy en **1985** y en Dover en **1986**".

Hay tres candidatos hasta ahora inscritos para los comicios: Luz Rosario, con domicilio en Elizabeth; Andrés Soto e Irving Linares, vecinos de Newark.

Recordó López que el Desfile Puertorriqueño de Nueva Jersey entra en el trigésimo aniversario de su fundación **1962**, coincidiendo con el Quinto Centenario del Descubrimiento de América y que en el Estado Jardín viven **320,000** puertorriqueños, de los cuales **50,000** se asientan en Newark.



Félix Cruz

JERSEY CITY.-El Asesor Hispano del Gobernador de Nueva Jersey, Félix Cruz (derecha), recibió Diploma de reconocimiento a su labor con la comunidad, de manos de Hugo Velázquez, izquierda, coordinador de los actos dedicados a Puerto Rico en Jersey City State College. Observa el locutor Angel Negrón. (Foto Méndez.)



Goya y Puerto Rico

NEW YORK.-La empresa GOYA Foods patrocinó una recepción del Alcalde David Dinkins con motivo del Mes de la Herencia Puertorriqueña, en cuya ocasión vemos, en "Grace Mansion", desde izquierda a Sally Hernández Piñero, Vice-Alcaldesa; Rafael Toro, Director de Relaciones Públicas de GOYA; el Alcalde David Dinkins; María Dávila y a la Asesora Hispana del Alcalde, Marlene Cintrón.

Busque LA TRIBUNA

Plan 2000:

PLAN 2000 hace énfasis en el poder del voto de los caribeños y latinoamericanos que se han naturalizado como ciudadanos de los Estados Unidos y que están unidos por un mismo idioma (el español) e interesados en fortalecer la imagen hispana en el país que, por una u otra causa, escogieron para vivir. Los interesados pueden escribir a PLAN 2000, P.O. Box 1163, Elizabeth, N.J. 07207. Hasta entonces quedamos con un cordial saludo.

Firmado:
Oneida Durán

NOTICIERO DE...

ELIZABETH

Por JOSEFA QUINTANA

COMENTARIOS

Separación

(Segundo de tres artículos)

En Cuba existe un régimen dictatorial que ha destruido al país, tanto de sus reservas naturales como de sus valores morales y espirituales. Sus crímenes no tienen paralelo en nuestra historia. A través de este proceso de más de 30 años, el tirano cubano Fidel Castro, ha logrado la creación de diferencias profundas en nuestra nacionalidad. La generación de fanáticos que abusan y atropellan; enajenados por la pasión sectaria, mas el miedo bien administrado por el régimen, de que los cubanos del exilio vamos a regresar para quitarles las migajas que la dictadura les concedió. Así dividió a las familias: Unos miembros contra otros miembros de la misma familia. Y como si esta situación no fuera suficiente, la creación de la ley militar tan absurda, de los niños de 14 años retenidos en Cuba, obligó a la separación de padres o madres que quedaban con su hijo; mientras el padre o la madre marchaba hacia el exilio con los hijos menores. En la generación que creció bajo el régimen del dictador Fidel Castro; la supervivencia material es vital. De esta manera es aceptable: robar, mentir, escapar a las responsabilidades; que es la manera de resistir el trabajo voluntario (impuesto); usar el idioma en una forma cantinflesca—que habla mucho y no dice nada—además del resentimiento de saber que aquí en el exilio, se goza de abundancia material. Por supuesto esto no quiere decir que todos los jóvenes que han crecido en Cuba, se ajusten a este patrón; afortunadamente no todos aprendieron la doctrina del odio y la mentira que el régimen les enseñó. De esta manera, cuando muchos de estos jóvenes llegan al exilio, nos acusan de ser los responsables del mal en Cuba; por nuestros errores del pasado—que el régimen dictatorial se ha encargado de hacer énfasis constantemente. Nos acusan por la falta de visión política y la sumisión de haber permitido la consolidación del tirano Castro en Cuba. El mal llamado exilio histórico (todos en el exilio somos históricos, porque estamos contribuyendo a crear un capítulo en la historia cubana), por su parte mira con recelo a la generación nueva que arriba al exilio, decepcionado del poder dictatorial y absoluto del dictador Fidel Castro. Los acusan de haber disfrutado de las prebendas y los beneficios del régimen. Por la sumisión al régimen tienen educación, y por muy tarde comprender que en Cuba no se permite la expresión libre del pensamiento; de cualquier tipo que sea. Esta nueva división en el exilio, nos debilita. Los nuevos disidentes cubanos, que arriesgan su seguridad personal, para escapar de la dictadura, debe ser fuente generadora de vitalidad y determinación, para unidos, terminar de una vez y para siempre con la pesadilla de la dictadura en Cuba, y no ser división profunda e ideológica, que nos [illegible] y nos separa. "Sea nuestro lema: Libertad sin ira". *José Martí.*

* * *

Navidad: Cuando esta edición esté circulando faltarán solamente 17 días para la Navidad. Rogamos porque en esta fecha llena de religiosa evocación, recordemos que hay un pueblo que sufre en Cuba y elevemos nuestra oración a Dios, para que nos libere del tirano que oprime y destruye la nación cubana.

* * *

Pésame: Una nota de dolor. La mamá del conocido comerciante Walfrido Proenza, falleció en la Florida el día 26 de octubre, a la edad de 87 años. La señora Matilde Ramos, viuda de Proenza era natural de Gibara, Oriente, ella había residido en los Estados Unidos y había regresado a Cuba, pero en 1962 marchó al exilio en unión de su familia. Nuestro pésame a sus hijos: Rafael, Cándido, Alicia, Narciso, Narciso Angel y Walfrido; así como a sus hijos e hijas políticas; a sus 15 nietos y sus 15 biznietos; y demás familiares. En paz descanse el alma de la señora Matilde Ramos viuda de Proenza.

* * *

Día del Médico: ¿Ya felicitó a su médico? El día 3 de diciembre se celebró el "Día del Médico" en el restaurant "Don Pepe" de Newark. Una bonita fiesta para conservar las tradiciones en nuestra comunidad. Informaremos oportunamente sobre este evento.

* * *

Aniversario de Bodas: El día 29 de diciembre celebran sus Bodas de Lana la simpática pareja que forman el joven letrado David Pinkerton y su atractiva esposa Ana Pinkerton. Siete años de matrimonio, en completa armonía conyugal. Felicidades a tan gentil pareja.

* * *

Saludo Especial: Hasta la Florida donde se retiraron, los esposos José y Ondina Angulo; llegue mi felicitación con motivo del aniversario de bodas el día 6 de diciembre. José Angulo fue un obrero portuario, que residió por muchos años en Newark. Tanto él como su esposa Ondina dejaron grandes simpatías y amistades por esta área norteña de los Estados Unidos.

* * *

Fiesta Navideña: El sábado día 21 de diciembre, la Delegación del CNP(E) celebrará su reunión de Navidad, en su local social del número 117 de la calle 47, en Union City. Se está finalizando los detalles para ese evento. La reunión será de 5 p.m. a las 10:00 p.m., se espera la asistencia de numerosos colegiados. El domingo, día 8 de diciembre, se reunirá un grupo de periodistas en un desayuno fraternal dedicado a Fara Rey, que se pasará todas las fechas navideñas en Washington, con sus hijos y nietos. El desayuno en el Artesano, 40 y Bergenline Avenue, en Union City, a las 11 de la mañana. Allí estaremos.

* * *

Derechos Humanos: En este pueblo de Elizabeth reside un hombre modesto que se gasta todos sus ahorros, en una campaña, enviando tarjetas postal a congresistas, funcionarios y periodistas; así como a todos cuantos él pueda llegar con su modesto esfuerzo. Su nombre es Orestes Marrero y las tarjetas postales son mensajes a favor de la libertad de Cuba y denunciando la falta de Derechos Humanos en la patria de José Martí. Recibimos su último mensaje donde afirma que el padre de Fidel Casaro combatió a los mambises y estuvo en la batalla donde pereció Antonio Maceo. Esa es la razón por la cual el dictador Fidel Castro ha borrado a casi todos los héroes de las Guerras de Independencia de los libros de educación cubana.

* * *

Elecciones: La Cámara de Comercio Latina tiene convocada las elecciones para el día 15 de diciembre, domingo, desde las 10:00 a.m. hasta las 6:00 p.m. Hugo Borges es el candidato a la reelección. La presentación de candidaturas estará abierta hasta el día 12 de diciembre. Las elecciones se llevarán a efecto en el local social de la CAMACOL de Elizabeth en el día 544 de Elizabeth Avenue, segundo piso.

* * *

Beneficio: En la ciudad de Elizabeth hubo un fuego tremendo que destruyó los almacenes de "El Rey" y las viviendas del edificio que era ocupado por varias familias las que quedaron sin hogar. El sábado, día 14 de diciembre, en el Club Cubano de Elizabeth, se celebrará una cena bailable, con el objeto de recaudar fondos para las familias víctimas del fuego. Donación $20.00 por persona. Para información llamar al teléfono (908) 527-9050 ó al 352-7515. Cooperen en esta bonita obra del Club Cubano.



A manera de estímulo presentamos al "team" que trabajó con gran entusiasmo en el éxito de la comida del "Día del Periodista" el pasado mes de octubre. Wilfredo Fernández, Josefa Quintana, leonela García, Fara Rey y Nelson Calderón. (Foto LA TRIBUNA.)



En la cena bailable del Día del Médico un grupo de asistentes: Ruth Molenaar, editora de LA TRIBUNA; el doctor Becker con su esposa Aurelia y su hija Elizabeth y los esposos Raúl y Nélida del D.J. que amenizó la fiesta. (Foto LA TRIBUNA.)



En la foto tomada recientemente aparece la señora Ofelia Oviedo, el doctor Rolando E. Bonachea, Director de Radio Martí, y el señor Enrique Oviedo. Publicamos la foto a manera de felicitación de los esposos Oviedo, con motivo de su próximo aniversario de bodas. Este dinámico matrimonio se destaca en las luchas por la causa de la libertad de Cuba. Felicidades. (Foto LA TRIBUNA.)

Conexion Personal

1 900 933 6161
SU SECRETO NUMERO 1004

VEINTY CUATRO HORAS AL DIA

$1.95 MINUTO

MUHS 30 AÑOS BUSCANDO HOMBRE HISPANO

MUHS-BONITA, LLENA DE VIDA.

MAS EXT 3925

MUH 21 anos con buena figura y pelo rubio

EXT 6533

HOH De Sur America, contador con buen trabajo

EXT 6534

MHB-Me gusta la musica del caribe

fiestas, y conciertos. Busco relación con hombre que tenga interés

EXT 6536

MUH-Trigueña con ojos azules y 22 años.

EXT 653

MUA-de buenas costumbres y educada desea conocer joven alegre

EXT 6537

MUB-artista de cine

MUB-Bonita.

museos ... tengo gatos. Busco

HOM-muy especial de 44 ... prefiero que ... baile ... restaurantes. Busco mujer educada

EXT 6550

MUH- 21 anos con buena figura y pelo rubio

40 AÑOS EXT 125

HOH-MEXICANO 22 AÑOS 130 LBS 5'9 QUIERO CASARME CON UNA MUJER SERIA Y SINCERA QUE SEA HISPANA DE 20-30 AÑOS EXT 1214

MUB Argentina ... EXT 656

MUB- Italiana bonita

45 años 5'6

EXT 6562

MUH 5'4 44 años bien parecida

1 900 933 6161

SU SECRETO NUMERO 1004

TELEFONOS DE TOUCH TONE SOLAMENTE

$1.95 minuto. 18 años

PUEDE LLAMAR LOS SIETE DIAS A LA SEMANA, VEINTY CUATRO HORAS AL DIA.

EXT 232

relación de forma 30 a ... años EXT 79

EXT 95

30's Busco ... igual de edad en los 30's y no este ... hombre

EXT 55

MUM-Dal ... hombre

MU 5'11 Trigueña y bien parecida

EXT 65

HOH-venezolano ... 35 ... años ... EXT 81

EXT 64

MUA-5'3 en los 40's sincera y con buen corazon. Busco companero parecido que no fume para largo

MUB-5 ... bella y sexy con buena figura

EXT 65

CON SOLEDAD, QUE SEA HONESTA Y SIMPATICA. LLAME EXT 1230

HOBHSR 5'8 180 LBS MUY TRABAJADOR PROGRESIVO

EXT 239

MUH-5'5 rubia y bien parecida busca el sueno de mi vida. Este señor debe de

EXT 6527

EXT 97

EXT 65

MUHM-Mexicana busca hombre sincero.

establecido. Soy 5'3 125 lbs. ojos castaños y pelo negro con figura

EXT 6628

MUJER-MU
HOMBRE-HO
SOLTERO,A -S
DIVORCIADO,A -D
MORENO,A -M
BLANCO,A -B
RELIGIOSO,A -R
HISPANO A -H
AMERICANO A -A

MB ... blanca, americana, ... intelectual

EXT 6564

Hombre ... blanco busco mujer de 29 a 39 años de edad

EXT 1148

MUH-colombiana,

EXT 656

EXT 91

HOSH-5'7 29 años me gusta el cine la musica, busco amistades serias o romanticas con muchacha

EXT 64

MUB-bien bonita

me gusta ... EXT 6541

MHB-de 31 anos 5'5 pelo negro

EXT 6543

MUB 32 5' ... trigueña me gusta ... conciertos

EXT 6545

HOB- Simpatico y bien parecido

EXT 6546

negro largo con ojos cafe

EXT 6508

MU-5'5 bien bonita,

6509

MUH Sur America

EXT 6529

ENVIE POR CORREO SU AVISO GRATIS HOY MISMO

TODA LA INFORMACION ES CONFIDENCIAL

30 PALABRAS LIMITE

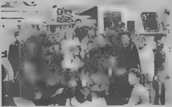
NOMBRE
DIRECCION

TELEFONO

ENVIE A

IMPORTANTE

La Comunidad en Gráficas



McDonald's y Bomberos

NEWARK. Celebrando la Semana de Protección de Incendios, aparecen aquí un bombero de la ciudad de Newark, el payaso Ronald McDonald's y los propietarios de restaurantes José Mato y Annie Madam



Juntos con McDonald's

NEWARK. El payaso Ronald McDonald's, operadores hispanos de restaurantes McDonald, alumnos de la escuela "Luis Muñoz Marín" comparten con bomberos del Departamento de Incendios de Newark en un encuentro de amistad y aprendizaje



Goya y Boricuas

La empresa GOYA Foods patrocinó una recepción dedicada al Mes de la Herencia Puertorriqueña, en cuya ocasión vemos desde izquierda a María Elena Girone, Directora del Instituto de la Familia Puerto Rico, Joe Toro, de la firma N&S, Teresa Santiago del Comité de Noviembre, Rafael Toro, Director de Relaciones Públicas de GOYA, Teresa Rivera, madre del capitán Manuel Rivera, muerto durante las operaciones del Golfo Pérsico y a la derecha, Manuel Santana, premiado por su valentía al impedir la violación de una niña en el FDR Drive



Reducen Costos

NEWARK.-Hank Martínez, derecha, Comisionado de Suministro de Agua de la NJDWSC, entrega a la Directora de Presupuesto de Newark, Ana Marie Omotune-Heard un cheque por $493,896, resultado del ahorro en costos operativos del Reservorio de aguas de Wanaque. A la izquierda, Robert Whitley, director de Servicios. El Comisionado Martínez dijo: "Esperamos que gobierno y pueblo comprendan que estamos dando la mejor agua al más bajo costo"

Gráficas de la Comunidad



El domingo día 4 de noviembre se celebró el desayuno de Plan 2000 (Political Latin American Network) en el Scorpio's Restaurant, en Elizabeth. La idea de reunir a los latinos en una agrupación política poderosa, ha cobrado vida y generado entusiasmo. En la foto el grupo directivo: Carmen Maldonado, Eneida Durán, Pablo Zavaleta, Virginia San Pedro. En la segunda fila: Rafael Fajardo, Rafael Suero, Carlos Valencia, Frank García ... (Foto cortesía periódico Mensaje.)



En la foto tomada el día de ... de izquierda a derecha: María Felicita Infante, su esposo Ricardo Infante, ... presidente de la CAMACOL y Hugo Borges y su esposa Irene Borges. Hugo Borges aspira a la reelección en los comicios de la CAMACOL de Elizabeth. (Foto cortesía Borges.)



Los Avileños

UNION CITY. Teresita Landa, con sus padres Tony y Nery Landa, propietarios de "Landa's Fish Market" junto al doctor Rodríguez Díaz y esposa, durante una reunión de los Avileños. (Texto y foto Kiki Barrueco.)



Celebración Día del Médico

Con motivo de la celebración del Día del Médico se llevó a cabo una alegre comida-bailable en el restaurant Don Pepe de Newark. Las esposas de los médicos organizaron una divertida representación. En la foto la paciente con los bebés Dora Muñoz, Irma Fernández, médico, Lucrecia Gutiérrez, cirujana, Vilma Saavedra, uróloga, Cristina Faxas, ginecóloga, y Aurelia Bofil, radióloga. (Foto LA TRIBUNA.)



En la foto la iniciadora de esta idea de unión política PLAN 2000 haciendo uso de la palabra en el desayuno que que se llevó a cabo en el Scorpio's Restaurant. La señora Eneida Durán explica la importancia de la unidad política de todos los latinos sin importar el partido político, para crear una fuerza política. (Foto cortesía periódico Mensaje.)

EN BLANCO Y NEGRO

7 de Diciembre de 1896 y un Documento Histórico

ANTONIO MACEO Y GRAJALES nunca morirá en la memoria de los cubanos, aquel nombre de una gran [illegible] nació en Santiago de Cuba un día 14 de junio de 1845, hijo del venezolano Marcos Maceo y de la cubana Mariana Grajales, aquella madre que un día con el corazón en la mano le dijo a su hijo **empínate y anda que para ti ya es hora**.

Para rendir tributo a esa gran figura de la historia de Cuba y para honrar la fecha en que se conmemora su muerte, a continuación publicaremos esta interesante carta que dirigió otra gran figura de la revolución cubana el General Máximo Gómez a la viuda del General Antonio Maceo después de la muerte del mismo. Es necesario destacar que el hijo del General Gómez que peleaba junto al General Maceo cayó también en esta batalla. Esta carta es el resultado del dolor de haber perdido al mismo tiempo a un amigo a quien admiraba como patriota y militar y a un hijo que cayó junto a él. Maceo fue uno de los Jefes de la guerra de independencia que junto a Martí trazó los planes de la guerra desde el ingenio La Mejorana. Hoy a cientos de años de su muerte los cubanos le recordamos dispersos por distintos países del mundo por la traición de uno de sus hijos. Más allá en la isla esclava, en esa misma tierra que él regara con su sangre, hombres y mujeres sufren las penurias de las cárceles, el hambre y la persecución. Soñamos con el día que podamos ver libre nuevamente a la patria por la cual él diera su vida, y más aún confiamos que los cubanos durante estos 32 años de exilio hayamos madurado políticamente. Soñamos con miedo a despertar que nuestros hermanos aún alberguen odios y rencores, sentimos la necesidad de que cuando a la caída del tirano lleguemos con la experiencia que este duro exilio nos ha dado, seamos digno este 7 de diciembre de 1991 de haber nacido en la misma tierra que el Titán de Bronce, respetándonos unos a otros. A continuación la carta dirigida a la esposa de Maceo, Mariana Cabrales.

Mi buena amiga

Nuestra antigua amistad, de suyo íntima y cordial acaba de ser [illegible] por el [illegible] infortunio de una común [illegible]. Apenas si encuentro palabras para expresar a usted la amarga pena y [illegible] que embarga mi espíritu. El General Antonio Maceo ha muerto gloriosamente sobre los campos de batalla el 7 de diciembre en San Pedro, provincia de La Habana. Con la desaparición de ese hombre extraordinario pierde usted el dulce compañero de su vida, pierdo yo el más ilustre y el más bravo de mis amigos y pierde el Ejército Libertador la figura más excelsa de la revolución.

Hay que acatar mi buena María, los mandamientos [illegible] del destino. Ha muerto el General Antonio Maceo en el apogeo de una gloria que hombre alguno alcanzó sobre la tierra, y con su caída en el seno de la inmortalidad, lega a su patria un nombre que por sí solo bastaría ante el resto de la humanidad para salvarle del horroroso estigma de los pueblos oprimidos. A esta pena se me une [illegible] en el fondo del alma la pena cruentísima también de mi Pancho, caído junto al cadáver del heroico guerrero y sepultado con él en una misma fosa, como si la providencia hubiera querido con este hecho conceder a mi desgracia el consuelo de ver unidos en la tumba dos seres cuyos nombres vivirán eternamente unidos en el fondo de mi corazón.

[illegible] usted que puede sin arrogarse [illegible] a nadie entregarse a los inefables desbordes del dolor llore, llore María por ambos, por usted y por mí, ya que a este viejo infeliz no le es dable el privilegio de desahogar sus tristezas íntimas desatándose en un reguero de sangre. El infortunio hace hermanos. Hágame el favor María de [illegible] que fraternizo con usted en toda la amargura de su soledad y de sus sufrimientos.

Su afectísimo amigo
Máximo Gómez

ESTA CARTA HABLA POR SI SOLA Y CONSTITUYE UN HISTORICO DOCUMENTO

HEMOS RECIBIDO dos ejemplares del Boletín Informativo de **CUBANOS DESTERRADOS** bajo la dirección certera de Sergio de Paz, con un material de mucha actualidad [illegible] de destacar la gran labor que vienen realizando por rescatar del olvido a **SAN ANTONIO DE MARIA CLARET** quien fue Arzobispo de la ciudad de Santiago de Cuba entre los años de 185[illegible] y 185[illegible], el cual ha sido prácticamente olvidado.

* * * *

PROHIBIDO HABLAR EL ESPAÑOL

La nota de la prohibición en el **HUDSON COMMUNITY COLLEGE** de [illegible] hablar el idioma español ha [illegible] el estudiantado ante este hecho discriminatorio realizado por su rector.

* * * *

DE LA FIRMA DE NELSON CALDERON

De la firma del poeta Nelson Calderón hemos leído el hermoso poema "**Háblame de Colombia - Yo te hablaré de Cuba**" que quisiéramos ofrecer a nuestros lectores pero la falta de espacio nos impide su publicación hoy, no obstante ello hemos escogido tres estrofas a manera de primicia.

Háblame de Colombia
que yo te hablaré de mi Cuba
Enséñame a bailar tu cumbia
que yo te enseñaré a bailar mi rumba

Háblame de tus valles y montañas
yo te hablaré de mi tabaco y mi caña
Háblame del salto del Tequendama,
yo te hablaré de las noches de mi Habana

Háblame de tu hermosa Colombia
que yo te hablaré de mi inolvidable Cuba
Enséñame a bailar tu bambuco y tu cumbia
yo te enseñaré a bailar mi conga y mi rumba

Felicitamos a Nelson por esta nueva inspiración que ha de llegar al corazón de los hijos de estos dos países.

* * * *

NOTICIAS RAPIDAS

DENTRO DE LAS ESFERAS OFICIALES hay muchas postalitas que nada hacen ni nada resuelven cuando una persona les necesita aunque sea solamente para una orientación, para ellos siempre hay una evasiva. **AGRADECEMOS LA TARJETA ENVIADA** por el gran cubano que es Ma[illegible] Caldesogo, la cual nos fue entregada por nuestra simpática Soraya en días pasados. Gracias por las amables frases que nos dedicó. **POR FIN EL PRESIDENTE BUSH** firmó las 20 semanas concediéndoles a los desempleados esa extensión, trabajo le costó firmar pero al final creo esto traerá un poco de alivio en los días navideños a millones de trabajadores entre los cuales me encuentro yo. **EN NEW YORK EN LAS CALLES Y LAS ESCUELAS** fueron entregados preservativos como medio para prevenir la epidemia del SIDA. **EL GRUPO MENUDO LUEGO DEL FAMOSO** escándalo [illegible] venezuela ganan [illegible] en la entrega de los premios RONDA. **LOS PRECIOS DE LA GASOLINA** han aumentado en estos días ¿a qué se debe dicho aumento? **GRACIAS AL COLEGA LUIS GONZALEZ VEIGA** por recordarnos una vez más en su [illegible] columna del periódico Guerra. **PEDIMOS AL SEÑOR ALCALDE ROBERT (BOB) MENENDEZ** tenga presente la petición de los [illegible] de la calle 4[illegible] y Broadway para que instale en esa esquina un semáforo [illegible] más accidentes. **MUCHO CUIDADO EN ESTAS NAVIDADES CUANDO** salga de compras no saque el dinero delante de nadie [illegible] a darle candela a la hora a nadie que no le inspire confianza pues [illegible] las calles para los asaltos. **UNA MOTOCICLETA ROBADA AL PARECER** estuvo por más de 2 días en la calle 59 ocupando el espacio destinado para que los vecinos de esa barriada estacionen su auto, ellos llamaron a la policía y a la Sección de Tráfico y ellos declararon que no tenían nada que ver con ello, entonces una noche como por encanto desapareció, ahora bien, pueden decirnos ¿a quién hay que dirigirse en un caso como este?

Puerto Rico en el Hudson

Por Lionel Rodríguez

Jersey City -Las más altas personalidades [illegible] nieron con el pueblo para los actos dedicados al [illegible] Puerto Rico que incluyó una ceremonia [illegible] bandera tricolor y culminó con una justicia en los salones de la antigua Corte de Justicia.

Además [illegible] puertorriqueñas [illegible] como parte de los actos que el condado Hudson dedicó al Mes de la Herencia Puertorriqueña.

A mediodía, la bandera de Puerto Rico fue izada en ceremonia solemne en el mástil situado en el jardín frontal del edificio del gobierno del condado.

Robert Janiszewski, Ejecutivo del condado Hudson, presidió los eventos, en cuya organización estuvieron muy activos la Freeholder Nydia Dávila Colón, la Concejal de Hoboken, Lourdes Arroyo, Directora de Asuntos Hispanos del gobierno regional.

Asistieron al acto, entre muchos, los Senadores Tom Cowan y Roberto Menéndez, el Sheriff Ed Webster, [illegible] Sam Kaye y Nydia Dávila, [illegible] cutivos de agencias y departamentos.

Por la noche, se ofreció una recepción en la Rotonda del edificio de la Corte de Justicia con un programa cultural dedicado al [illegible]

[illegible] puertorriqueños. Elsa Rivera, Directora [illegible] PACO; doctora Haydée Miranda, Directora del Departamento de [illegible]

Estos tres miembros de nuestra comunidad han luchado mucho para hacer [illegible] cada vez un mejor lugar para [illegible] presentación. Ellos son buenos ejemplos [illegible] dores públicos dijo Lourdes Arroyo, Directora de Asuntos Hispanos [illegible]

Lourdes Arroyo alerta sobre listas viviendas

Hoboken.-La Concejal Lourdes Arroyo hizo un llamado de alerta a los hispanos porque los anuncios de las viviendas públicas disponibles se están haciendo en publicaciones editadas en inglés, muchas veces en algunas que tienen escasos lectores, lo cual hace que cientos de ancianos y personas necesitadas se queden sin aplicar, porque no se enteran de la convocatoria.

Lourdes Arroyo, quien además de Concejal es Directora del Departamento de Asuntos Hispanos del condado Hudson, dijo a El Vocero lo siguiente:

"Pongo como ejemplo la reciente convocatoria para aplicar a las viviendas disponibles para los ancianos [illegible] Columbia Arms del 514 [illegible] Madison, donde las solicitudes para lista de espera vencieron el 2 de no[illegible] [illegible] a interesarme por el asunto [illegible] que prácticamente ningún puertorriqueño o hispano había [illegible] tema.

Esto se debe, dice Lourdes—a que las convocatorias de publican sólo en inglés. A veces se publican en español, pero en periódicos de habla inglesa, algunos de los cuales no circulan en los [illegible] y generalmente [illegible] muy poco tiempo [illegible] cientes poco [illegible] periódico, por [illegible] sario que [illegible] dad se [illegible] caja que tal [illegible] publicados en español, colocados en lugares muy visibles y en medios de circulación entre los puertorriqueños y latinos. Nuestra gente [illegible] quedándose fuera de las casas y servicios [illegible]", enfatiza la Concejal Arroyo.



Efraín Rosario

EPD Efraín Rosario

Jersey City.- [illegible] Efraín Rosario fue sepultado [illegible] pasado, en medio de una gran [illegible] [illegible]

[illegible] Efraín Rosario [illegible] presidente [illegible] de Asuntos Hispanos del condado Hudson, fundador de ligas de béisbol infantiles, de un [illegible] de becas para niños pobres [illegible] sería servida [illegible] electo concejal por aclamación con más de diez mil [illegible]

Murió de un tumor cerebral que se llevó su vida cuando apenas tenía 38 [illegible] Efraín Rosario deja tras sí una huella de bondad. Las banderas estuvieron a media asta y centenares de personas acudieron a la funeraria para decirle adiós [illegible] Doña Providencia [illegible] a quienes [illegible] LA TRIBUNA [illegible] mensaje de condolencia.

Al cierre de esta edición [illegible] Municipal [illegible] han [illegible] de Rosario [illegible] que [illegible] hasta las [illegible] de noviembre. [illegible] en paz Efraín Rosario, quien fue un buen amigo de LA TRIBUNA.

Chileno necesita ayuda

A la joven edad de 16 años [illegible] sufrió un accidente que lo dejó paralizado del cuello para abajo. En el transcurso de [illegible] años ha sido sometido a varias operaciones para regresarle su movilidad [illegible] momento el éxito ha sido muy limitado, pero Leonardo no pierde sus esperanzas de volver a valerse por sí mismo.

Esa esperanza existe hoy en día. Se llama "Spinal Cord Stimulator System". Este es un sistema electrónico que envía impulsos eléctricos a la espina dorsal, lo cual permitiría a Leonardo mejorar las funciones motoras de sus brazos en forma considerable.

La operación tiene un costo de $8,000.00. Dinero que Leonardo ni su familia tienen.

Con el propósito de juntar ese dinero [illegible] un grupo de [illegible]

[illegible] 1991 [illegible] en el local de la YMCA [illegible] Passaic [illegible] $8.00 [illegible]

Si usted no puede asistir pero le gustaría hacer una donación [illegible] a nombre de [illegible] Hudson St. [illegible] Passaic, New Jersey 07055.

Para mayor información llamar al (201) 472-4247 ó (201) 773-1998.



Empleada del Mes

NEWARK.- La cubana Amada Rodríguez, vecina de Newark, recibió la distinción "Empleada del Mes" otorgada por el Grupo Norumai PRUDENTIAL, donde ella trabaja como revisora en la oficina de Seguros de Vida. Amada Rodríguez se graduó de Maestra en Cuba, trabaja en Prudential desde 1973. Ella y su esposo Juan tienen dos hijos: Henry y Lissette.



LA VELADA EN PRO-CUBA EL SABADO 7 DE DICIEMBRE: [illegible] Asociación Pro-Cuba de Elizabeth está preparando [illegible] importante velada para el sábado 7 de diciembre [illegible] para conmemorar la muerte de Maceo [illegible] con la cooperación del Instituto Cubano Americano de Cultura. El acto promete ser muy interesante [illegible] extraordinario. La parte primera con el consagrado [illegible] cubano Emilio Hidalgo. Poesías patrióticas del poeta Luis Mario. Los Maceo de Bonifacio Byrne. Otra Vez el Apóstol de Enrique Padrón. Paréntesis Martianos, fragmentos de discursos patrióticos. Los Pinos Nuevos y Mi Raza de José Martí. Costumbrismo patriótico ¿Quién me interpela? de Fernández Torano. Diálogo de Fidel y el Diablo, de Felix [illegible] y de Santera a Disidente de Enrique Padrón. [illegible] hermano y poeta Enrique Padrón se destaca acá por su brillante estro poético y atrayente originalidad. Felicitaciones al poeta de la Masonería Enrique Padrón. En la segunda parte el presidente del Instituto Cubano Americano de Cultura Mario Torres [illegible] disertará sobre "La más grande estrategia militar del siglo XIX: la invasión de Cuba" panegírico. La entrada es gratis. Los esperamos el sábado próximo 7 a las siete y media de la noche en los salones de Pro-Cuba en Elizabeth.

EN LAS LOGIAS SUBLIME Y ANTONIO M. CASTILLA DE WEST NEW YORK: Para el domingo día 8 de diciembre una solemne velada en estas Logias, con la disertación del doctor José Domínguez, Secretario Logia Esperanza, sobre la caída del Titán de Bronce. Por la elocuencia y conocimiento del doctor Domínguez de la historia de Cuba hay un gran entusiasmo por asistir a este evento al que no faltará ningún Masón de estas áreas. Asistiremos [illegible] 0:00 p.m.

LA DOCTORA JULIE CABALEIRO: El 25 de noviembre pasado trajo al mundo la doctora Julie Cabaleiro un hermoso varón. Tenemos mucho júbilo en dar esta noticia por la cantidad de personas que han estado atentas a este alumbramiento y por la enorme simpatía que goza esta joven médico, hija a la vez de otro reputado médico de estas áreas el doctor Yodalio Cabaleiro. Felicitaciones a la querida doctora, deseándole una larga vida de dichas para ese primero varón de la familia, y para ella, y para el contento abuelo doctor Cabaleiro.

CIRCULO DE CULTURA PANAMERICANO: Para el día 4 de enero próximo serán las elecciones del Círculo de Cultura Panamericano, del que tengo el honor de pertenecer y es que se me ha honrado con la presidencia de la Mesa electoral en ese día. Ya lo saben todos los socios del Círculo a los que ruego me envíen [illegible] [illegible] LA TRIBUNA, sobre [illegible] sus proyecciones patrióticas [illegible] presidente y secretario [illegible] profesor doctor [illegible] Alba Buffill y a su también profesora esposa doctora Esther Alba Buffill.

LA REVISTA EL CUBANO LIBRE: La revista El Cubano Libre del Municipio de Santiago de Cuba en el exilio, me envía su último número, vale la pena leer esta revista para los cubanos especialmente los santiagueros por su contenido tan ameno, y en particular por los [illegible] que nos da. Con honda pena consignamos el fallecimiento de su presidente en días pasados [illegible] patriota Wilfredo Dau Atala, al que todos lamentamos [illegible] que fue un ejemplo [illegible] gran luchador y amó tanto este municipio en Miami [illegible] todos los de la Directiva, los socios y los santiagueros [illegible] nuestro más sentido pesame [illegible].

EN ESTA NAVIDAD: El proceder de los hombres de hoy compromete el futuro de las próximas generaciones. El árbol que plantamos hoy tendrá su fruto, si no lo alcanzamos servirá para los que vienen. Venimos de un mundo desolado. Con el correr de los tiempos juntamos una sociedad. La desolación se borró, pero en el alma sentimos la desolación de no haber alcanzado lo que la sociedad podía brindarnos. Si hay odios, malquerencias, no hay felicidad. De nada han valido las prédicas de Jesús. Engañamos, vengamos, queremos vencer. No la miseria moral sino saciar las apetencias de nuestro egoísmo. La vida física es corta. Pero la vida del espíritu y su conducta diáfana es perdurable más allá de los tiempos. Sosiego y luz, paz y amor en esta navidad, ahora y siempre. "Eh, venid a mí los tristes y los agobiados, soy la luz que os sosiega, soy la luz que os escarapa". Venid, pero no tan humanos como pretendéis.



Proclama

TRENTON. El Gobernador Jim Florio entregó una Proclama por el Mes de la Herencia Puertorriqueña a Lydia Valencia, presidenta del Congreso Boricua de Nueva Jersey.



Homenaje a Dávila

PATERSON. Nuestro compañero José Dávila, destacado periodista de LA TRIBUNA, recibió placa de reconocimiento que le entregó Eli Burgos durante el acto de "Puerto Rico-New Jersey Juntos".

ARTE y ESPECTACULO

Festival San Juan de la Canción

Por Ruth Molenaar

Union City -El Festival San Juan de la Canción se realizó con rotundo éxito en los elegantes salones de Hijos y Amigos de Fomento con participación de [illegible] de la [illegible] televisión [illegible] numeroso público.

Wanda Nieves [illegible] programa [illegible] de haber [illegible] Unidos [illegible] de cantantes y compositores de lengua española, que a menudo tienen que luchar contra [illegible] para abrirse paso en un medio difícil, de gran competencia.

Como cantante y compositora que [illegible] he tomado parte en muchos festivales—agregó Wanda Nieves—siento mi gran responsabilidad al traer aquí este [illegible].

Mar[illegible] reportera [illegible] jurado Rafael Rivera del Canal 2-TV, Raúl López Bastida, de KDM; la cantante Virginia Vale, el empresario y músico Radamés Céspedes, [illegible] Sánchez de Radio WADO, Julio Moreno [illegible] la cantante Ivana y la compositora [illegible].

[illegible] Plata [illegible] Wanda Nieves [illegible] muchos [illegible] de las canciones [illegible] pueblo [illegible] Ángel [illegible] Papa [illegible] Jorge Haramundaníz [illegible] Mi Querida Madre [illegible] Bardellini [illegible]

[illegible] interpreta [illegible] Arte Values [illegible] Mundo [illegible] Roberto [illegible] Caramelo [illegible] Luis Manuel [illegible] Pereira [illegible] Amor [illegible] Ángel Aneda [illegible] premios [illegible] interpretar [illegible] los ganadores [illegible]

PRIMER PREMIO: Jorge Haramundaníz [illegible] Mi Querida Madre, del autor Freddy Bardellini.

SEGUNDO PREMIO: Gustavo Gustavó, interpretando "Compo[illegible]", autor Roberto Tirado.

TERCER PREMIO: Caramelo cantando "Vuelve a Casa", original del autor Luis Manuel [illegible] los animadores [illegible] gala del arte latinoamericano.



Tercer Premio

La cantante Caramelo ganó Tercer Premio interpretando "Vuelve a Casa" escrita por el cantautor Luis Manuel. También Caramelo obtuvo otros dos premios por "Voz" e "Interpretación".



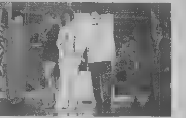
Animadores

La reportera Marcia Julian [illegible] el locutor y escritor Fernando Cruz fueron maestros de ceremonia en el Festival San Juan.



Primer Premio

Jorge Haramundaníz ganó el Primer Premio del Festival de la Canción de San Juan interpretando "Mi Querida Madre", del autor Freddy Bardellini. Le entrega trofeo la coordinadora del evento, Wanda Nieves. (Foto: Ruth Molenaar)



Segundo Premio

UNION CITY.- [illegible] Gustavo Gustavó ganó Segundo Premio del Festival San Juan de la Canción interpretando obra del compositor Roberto Tirado.

ARTE y ESPECTÁCULO

en "Sagrada Familia"

[illegible] Sagrada [illegible] Union City [illegible] Pastorela.

[illegible] primera presentación será el día 8 de diciembre [illegible] el Club de [illegible]. [illegible]

545 35th en Union City los días diciembre 22 y 29 a las 4:00 p.m. Diciembre 28 y enero 4 a las 8:00 p.m.

La Natividad [illegible] Belén [illegible] esta Pastorela [illegible]

[illegible] $4.00 adultos [illegible]



Cascanueces

[illegible] CITY. El viernes 6 de diciembre a las 10 a.m. [illegible] sábado [illegible] presentación navideña del famoso ballet "Cascanueces" en Park Theatre 560 [illegible] Union [illegible] boletos $7 $.5 $.10 Reservar (201) 865 6989

Noche Flamenca en Kean College

[illegible] de Kean [illegible]

[illegible] grupo de siete bai[illegible] [illegible] y bailes flamencos. Alvarado [illegible] por España, Europa y América con algunos de los más famosos artistas flamencos. Ha recibido cuatro premios consecutivos por [illegible] cante por saetas. Además, Alvarado [illegible]

[illegible] de Kean C[illegible] por [illegible] llamando al teléfono 908 [illegible] precios [illegible] boletos [illegible] público en general $ 0.00 [illegible] mayores de 65 años, ex alumnos y facultad y $7.00 para estudiantes con identificación.

Para más información pueden comunicarse con Angela López, Myriam Quiñones o María Obando [illegible] teléfono 908 527 [illegible]



Segundo Premio

Gustavo Gustavo ganó el Segundo Premio cantando "Compositor" del autor Roberto Tirado. Le entrega el trofeo Raymond Figueroa, Asistente de Producción

Detrás del Espectáculo

Por Estela Pérez

***Nos enteramos que Diana Casas [illegible] compañera de Cocco Cabrera en el programa mañanero de KWDM [illegible] esperando la cigüeña [illegible] propuesta que otra emisora hispana le ofreció.

***Se comenta en los medios periodísticos que en una [illegible] del área habrá [illegible] más [illegible] en su personal. Ante [illegible] algunas personas comenzaron a llamar para ofrecer [illegible]

[illegible] de este mes estará en las oficinas de LA TRIBUNA saludando a nuestro personal [illegible] a nuestros directores. ¡Con mucha música y aguinaldos navideños!

***Nos dio mucho gusto el volver a escuchar la voz del conocido locutor disquero y amigo Tony Sabourín [illegible]

*La primera postal navideña que recibimos fue la del [illegible] Braulio.

[illegible]

[illegible] Cuál es su Deseo [illegible] en donde [illegible]

***[illegible] pasados llamé a [illegible] sería mi sorpresa al ser atendida groseramente por [illegible] hasta cual era [illegible] periodista [illegible] que estaban [illegible] lamentablemente esas niñas malcriadas entorpecen [illegible] de imagen que hace el relacionador público de la empresa.

**Buena [illegible] Jorge Gómez [illegible] presentador de deportes del Canal 4 se estrenó como hombre de empresa y se retiró de la televisión.



ARTE y ESPECTACULO

Por Estela Pérez



Navidad en Catedral

NEWARK. La Catedral del Sagrado Corazón, joya arquitectónica y landmark nacional situada en el 89 de Ridge Street, presentará un concierto navideño gratis el martes 10 de diciembre a las 8 p.m., con estacionamiento disponible y guardia de seguridad. A las 7:30 p.m. sonarán las campanas de la Catedral. Actuarán el Coro de la Catedral, músicos de la Orquesta Sinfónica y el organista. El público podrá cantar populares melodías. Se aceptarán donaciones.

Concierto

Union City.-El cantante [illegible] cubano Meme Solís [illegible] domingo [illegible] Park Theatre [illegible] también [illegible] vez en [illegible] Rodríguez [illegible] 864-4410 ABC Travel (201) 854-1101 [illegible] (201) 865-9395 [illegible]

Para Eventos Sociales LA TRIBUNA (201) 617-1360

Malín Falú transmitirá

Union City.-La popular [illegible] Malín Falú [illegible] TRIBUNA [illegible] TRIBUNA [illegible] Avenue y Palisade, Union City, con el teléfono (201) 617-1360.

"Hablando con Malín" estará allí el viernes 13 de diciembre [illegible] programa [illegible] TRIBUNA [illegible] dico. Invitamos al pueblo a participar.



Felicitado

Nuestra Editora Ruth Molenaar felicita a su esposo, el cantautor Luis Manuel, quien obtuvo premio como compositor en el Festival San Juan de la Canción.



Navidad en los Andes

NEW YORK. El famoso grupo musical INKKAY presentará su programa "Navidad en los Andes" el sábado 21 de diciembre a las 8 p.m. en Merkin Concert Hall, 129 Oeste calle 67 y los boletos costarán $15. El Grupo INKKAY es dirigido por Pepe Santana e integrado por Atahualpa Poalasín, Rothman Terán, Oscar Brito, Paco Moreno, Mario Rodríguez y bailarines de Ecuador, Perú y Bolivia. Datos (212) 545-7536.

COMENTARIOS

Por Adela Oliva

CONCIERTO DE MUSICA CELTA POR EL GRUPO MILLADOIRO

En un marco de belleza y arte [illegible] escena [illegible] altar mayor de la Catedral de St. John the Divine, en Manhattan, el Grupo Milladoiro celebró su segundo concierto de música celta.

Dos expresiones de arte de [illegible] espiritual [illegible] una plasmada en piedra del más puro arte gótico de la Catedral de St. John the Divine, y de otro la música celta, interpretada en instrumentos modernos y antiguos, estos últimos arpa, ocarina, zampoña, fielmente restaurados por un miembro del grupo, además de gaita [illegible] guitarra [illegible] se complementaron para ofrecer un espectáculo plástico [illegible] belleza [illegible]

Vibraron los instrumentos, las naves de la iglesia quedaron en semi penumbra iluminadas solamente por los [illegible] de [illegible] las luces de la luminotecnia teatral. El repertorio que interpretó el Grupo Milladoiro comprendió música folklórica y música moderna de Galicia, así como melodías de Irlanda y Gran Bretaña.

El grupo Milladoiro fue creado en 1978 por siete individuos oriundos de Galicia. [illegible] de ellos estaban especializados en la restauración de instrumentos musicales antiguos, otro interpretaba música moderna [illegible] música tradicional [illegible] forman parte del grupo es un consagrado de la música antigua de catedral. La música celta les ha inspirado para la creación de un sonido que mezcla lo moderno con lo antiguo, lo celta con lo español.

Los celtas fueron tribus pre-históricas del primer milenio antes de Cristo, se consideran [illegible] los grupos indo-europeos y por su cultura pertenecieron a la época del bronce. Comenzaron a establecerse en las montañas del noroeste de España y alrededor de las cuencas de los ríos Tagus o Tajo [illegible] Iberus o Ebro, alcanzaron hasta el centro y sur llegando hasta lo que es hoy Soria (antes Numancia) y hasta gran parte de las provincias vecinas de Guadalajara [illegible] Teruel se mezclaron con tribus de iberos dando origen a la raza celtíbera [illegible] según se considera como primeros pobladores a los celtas o a los iberos. Llegaron hasta Gran Bretaña, Irlanda y Escocia. Resistieron la invasión de los romanos con los que guerrearon [illegible] 33 antes de Cristo en que los romanos sitiaron y destruyeron a Numancia.

A los celtíberos se debió la invención de la espada de [illegible] usada más tarde por los romanos para vencerlos. El lenguaje de los celtas que aún se conoce en las Islas Británicas, Escocia e Irlanda, ha dado origen a la división geográfica en celta continental llamado gaulish y el celta insular en el que consiste el celta moderno [illegible] goidelic, irish, manx, escocés y gaelic, además del grupo británico, welsh o gales, galo, córnico y bretón.

Su organización social fue en tribus, mayormente formada por campesinos, guerreros [illegible] sacerdotes que practicaban creencias paganas mágico-religiosas [illegible] inscripciones en monedas [illegible] instrumentos musicales [illegible] que el grupo Milladoiro ha revivido en parte y ha puesto a nuestro alcance, mensajeros de un arte que se pierde en la noche de los siglos.

La Casa de España, Spain '92 Foundation y la Sociedad [illegible] de Asturias de España hicieron posible la realización de este concierto.

* * *



RECUPERACIÓN SATISFACTORIA

Muy complacidos se sienten los socios, amigos y asiduos concurrentes a la Asociación Pro-Cuba, por la recuperación del señor Florencio Álvarez, Secretario de Organización de la Institución, y Presidente de P.R.C.A. Zona Sur, que en los pasados meses tuvo muy quebrantada su salud, lo que no le permitió asistir [illegible] Cuba [illegible] labor [illegible] muy apreciada. La foto que acompaña esta nota fue tomada en la casa de [illegible] Álvarez, la noche del pasado 6 de octubre, en que se conmemoró la fecha [illegible] de Octubre, se dio posesión a la nueva Junta Directiva de la Asociación Pro-Cuba Regional de Elizabeth, a la que el señor Álvarez no pudo asistir por encontrarse aún [illegible] convalecencia. El doctor Antonio de Varona asistió a la celebración e hizo el resumen del acto en un elocuente discurso. A la terminación [illegible] acompañados de [illegible] al hogar [illegible] Álvarez para interesarse por su salud y reiterarles su afecto y aprecio. En la foto, en primer plano: Florencio Álvarez, la señora [illegible] Fernández [illegible] Manuel Antonio de Varona, Presidente de la Dirección Nacional de la Junta Patriótica [illegible] en el mismo orden: Fernando Rodríguez, la señora Magdalena Álvarez, Emilio Naranjo, Pedro y Teodolinda Martínez, Camilo Fernández, Presidente de la Asociación Pro-Cuba, Guillermo Pérez y Luis Torres.



Hasta el [illegible] de diciembre [illegible] en [illegible] Thalia de Queens la fina comedia "CELOS DEL AIRE" original de José López Rubio, bajo la dirección de Silvia Brito. Con esta obra THALIA SPANISH THEATRE conmemora su XV CINCUENTO ANIVERSARIO. La obra trata sobre una esposa celosa en extremo que busca a toda costa pruebas de que su esposo la engaña. Participan de la trama Cristina San Juan, Frank Leonard, Teresa Catoni, Christian Tovar, Tony Torres, Hernando Chaviano y Herminia Colina. "Celos del Aire" se presenta los sábados a las 8:00 p.m. y domingos a las 4:00 p.m. Los viernes 6 y 13 de diciembre Thalia ofrecerá un espectáculo bailable musical a ANDREA DEL CONTE y su AMERICAN SPANISH DANCE THEATRE, en su nuevo y magnífico programa de danzas flamencas y españolas. En la foto Susana San Juan y Frank Leonard en una escena de "CELOS DEL AIRE".

* * * *

SEÑORITA PRO-CUBA

Una nueva iniciativa se ha programado para el año social de Pro-Cuba: el certamen para elegir a Señorita Pro-Cuba, entre jóvenes de 15 a 21 años de edad que reúnan los requisitos para aspirar. En nuestra próxima edición daremos más información. Podemos anticipar que las planillas de inscripción se pueden solicitar por escrito o llamando a la Secretaría de Pro-Cuba por el (908) 289-6479.

Certamen Reina Ecuador

El Club de Leones Ecuatorianos de Nueva Jersey con sede en la ciudad de Union City y con dirección postal 692, Union City, Nueva Jersey, entidad que preside el señor Washington Dávila en conjunto con su cuerpo de directivos, extiende un llamado/invitación a las señoritas de nacionalidad ecuatoriana o hija de padre(s) ecuatorianos, entre las edades de 15 a 25 años, solteras y sin compromisos que gocen de buena conducta y dotes espirituales a inscribirse para participar en el reinado "Srta. Club de Leones Ecuatorianos".

Para más detalles e información llamar a los siguientes teléfonos:

Passaic (201) 773-2922.

Jersey City (201) 333-9088.

Union City (201) 869-4260.

Atentamente,

Patricia Zurita
Relaciones Públicas





Diploma

Eduard Livingston, ejecutivo de Con Edison, recibió Diploma de Reconocimiento del Instituto de Puerto Rico, entregado por el presidente Don Luis Quero Cheisa.



Beca IPR

Gloria Ardanaz, Secretaria Ejecutiva del Instituto de Puerto Rico, entregó cheque ayuda para estudios al estudiante de Medicina de la Universidad de Harvard, Rubén Quintana. (Foto CR.)

Instituto de Puerto Rico

Por Conchita Ruiz

Muy concurrido y elegante el almuerzo del Instituto de Puerto Rico ofrecido en el exclusivo restaurant "Paradis Barcelona" del East Side de Manhattan el pasado 19 de octubre, en agasajo a sus becados y al mismo tiempo al señor Eduard Livingston, vicepresidente ejecutivo a cargo de relaciones gubernamentales y de la comunidad y director de contribuciones de la corporación Con Edison. El señor Livingston recibe este agasajo en reconocimiento a su cooperación a la obra del Instituto de Puerto Rico y le fue entregado un Diploma Acreditativo.

Estuvieron presentes en el almuerzo la señora de Livingston, el Honorable Juez Frank Torres, de la Corte Suprema del Bronx; el laureado poeta Juan Avilés, acompañado de su esposa Doña Estrella y naturalmente Doña Filo Quero Chiesa, esposa del presidente del Instituto Don Luis Quero Chiesa, el adorado intelectual puertorriqueño.

La invocación del acto estuvo a cargo del doctor Donald Harris de la Junta de Directores de la Universidad Interamericana de Puerto Rico e hijo del fundador de la misma.

Los agasajados, becados por un período de cuatro años son Patricia Matos, Nadia Chanza, Maritza González, Rubén Quintana, Carlos Monge, Adam Irizarry y Rubén Leandry y Alberto López, estos dos últimos no pudieron estar presentes.

Amenizó el almuerzo el becado Adam Irizarry, quien interpretó magistralmente al piano música de Puerto Rico y moderna americana.



Líderes Boricuas

Don Luis Quero Cheisa, presidente fundador del Instituto de Puerto Rico, con dos valores de la institución, Elena Baerga y Carmen Jiménez. (Fotos Conchita Ruiz.)

Un Retiro Espiritual

Hoboken.-La comunidad de la iglesia San Pedro y San Pablo invita a participar de un retiro espiritual que va a tener lugar durante los días 7 y 8 de diciembre, entre 9 a.m. y 5 p.m. en el templo situado en el 410 calle Hudson, Hoboken. Los interesados deben llamar al Padre José Girone (201) 659-2276 o al diácono Primitivo Cruz (201) 963-1723.



Premiado

El estudiante de música Adam Irizarry amenizó reunión del Instituto de Puerto Rico interpretando bellas melodías. Aquí recibe estímulo de la Secretaria, Gloria Ardanaza.



Silverio Rodríguez

Durante el último "Almuerzo Mambí" de ALPHA 66 habló su dirigente regional, Silverio Rodríguez.

PSE&G ofrece Talleres Gratis Ahorrar Energía y hasta $750

PSE&G
Public Service Electric and Gas Company

La compañía de gas y electricidad PSE&G ofrece talleres gratis al público, consejos para ahorrar energía y ayudas de entre $250 y $750 para mejorar el aislamiento de la casa y protegerla del frío y cambios de clima.



Premio a Jacqueline

Jacqueline Ortiz, al centro, recibe un Diploma y un Bono de Ahorros de $500 como una de las ganadoras del Certamen Kolitas por el Canal 47-TV. Le entregan los premios Mariann Gelenius, del Canal 47-TV y Ernie Roy, de US Cable.



Premio a Cassandra

NORTH BERGEN.–Al centro, Cassandra Padilla, quien ganó Bono de Ahorros por $500 y Certificado en el Concurso Kolitas. La congratulan Mariann Gelenius, izquierda, del Canal 47-TV y Jill Saari, de Riverview Cable Vision.

Además, regalan una frazada de lana a los asistentes, quienes recibirán una útil información para proteger su hogar de nieve, frío, calor, vientos, etc., sentirse más confortables y ahorrar dinero.

Los próximos talleres gratis de PSE&G son:

PATERSON: Diciembre 12, a la 1 p.m. en 264 calle 21, Paterson, teléfono **(201) 684-3320.**

EAST ORANGE: Diciembre 13, a las 7 p.m. en 129 Ranshaw Avenue, East Orange, teléfono **(201) 673-5910.**

NEWARK: Diciembre 17, a las 7:30 p.m. en 19-21 Grain St., Newark, teléfono **(201) 481-5526.**

La compañía de gas y energía eléctrica, PSE&G y United Community Corporation, coauspician los talleres gratis sobre conservación de energía, "Selle y Ahorre" que enseñan a los dueños de casa y a los que residen en apartamentos, cómo mantener sus hogares calientes y ahorrar en energía. El taller se llevará a cabo en Newark, Nueva Jersey, el día 17 de diciembre a las 7:30 p.m. en el 19-21 Grain St., Newark, Nueva Jersey.

Los participantes aprenderán cómo tener hogares con un alto rendimiento de energía aplicando técnicas económicas para sellar puertas y ventanas, cubrir los calentadores de agua, regular los termostatos,



conservar agua y otras mejoras para el hogar que le ahorrarán energía.

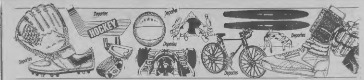
Los asistentes reciben un bolso con medidas para conservar energía. Las personas elegibles, recibirán un máximo de $250 en servicios gratis de conservación de energía y aislamiento del ático por un valor de $750. También recibirán una frazada de lana gratis.

Los talleres están abiertos a todos los dueños de casa, y a inquilinos en viviendas privadas y públicas. Para más información o para asistir a uno de los talleres, llame a United Community Corporation al teléfono (201) 481-5526 ó al Departamento de Conservación de Energía de PSE&G al 1-800 854-4444.

JERSEY CITY.- New Jersey se prepara para dirigir al Noreste hacia la solución de sus problemas económicos, según E. James Ferland, Presidente de la Junta y Jefe del Ejecutivo de la compañía de gas y energía eléctrica más grande del Estado, PSE&G.

"La nueva campaña de PSE&G presenta a New Jersey como uno de los estados mejor preparados económicamente y listo para una recuperación económica en todo el Noreste", declaró Ferland. Ferland dijo que los especialistas en desarrollo económico de PSE&G están notando un aumento en la actividad económica en el Estado y "al parecer es un buen momento para recordarle a los negociantes las ventajas de hacer negocio en New Jersey"

Ferland mencionó que PSE&G le da mucho énfasis al desarrollo del área dado el impacto sustancial que el desarrollo económico tiene en la economía del Estado de New Jersey y en la economía de PSE&G. Como pionera en el campo del desarrollo, PSE&G comenzó el desarrollo del área a fines de la década de 1920.







Ellos son Víctor y Eduardo Pérez, los dos hijos de Tany Pérez, en 1983, en el estadio de los Phillies. Ya ambos son dos hombres. Entonces uno adolescente y otro aún niño, disfrutaban vestidos de peloteros de los Phillies, antes de uno de los juegos de la Serie Mundial contra Baltimore. Son entrevistados por el creador de esta columna y por Oscar Polo. (Foto Quintana.)

- **Mencionado el nombre de Atanasio Rigual Pérez para Salón de la Fama...**
- **Se trata de "Tany" Pérez, el guajiro gentil de Morón, Camagüey...**
- **Conectó 379 jonrones en su carrera de 23 años en las Mayores...**

¡Qué tal amagos, aquí estamos en el mundo fascinante de los Deportes!...

En otras ocasiones y en distintas publicaciones he tocado el tema de la carrera del pelotero cubano Atanasio "Tany" Pérez y ahora más que nunca es necesario repetir la historia.

El nombre del camagüeyano ha sido señalado para la selección de los próximos miembros del Salón de la Fama del Beisbol de las Grandes Ligas, junto al del ex lanzador de los Mets, Tom Seaver. Por vez primera Seaver y Pérez van juntos de la mano en la lista famosa, es decir son "debutantes" ambos que en sí se merecen por méritos propios que sean escogidos para la exaltación a la "Capilla Sagrada" de Cooperstown.

Cuando se escribe de deportes y en especial de alguien a quien uno conoce y ha investigado acerca de su carrera se hace muy emocionante poder comunicar esos detalles a los lectores, este es mi caso con la carrera de los peloteros, boxeadores, y con este muy especial, el de "Tany" Pérez el "guajiro gentil" del Central Violeta, en Morón, provincia de Camagüey, tierra [illegible] tuvo la suerte también de nacer quien aquí escribe.

¿Qué era Violeta en los tiempos en que Atanasio Pérez era un novel jugador del Violeta Sports Club en la famosa Liga Azucarera que presidía mi tío Arístipo Naranjo, hermano de mi señora madre? Pues, el Central Violeta situado a solamente unos cuantos kilómetros de la ciudad de Morón en la línea de la compañía ferrocarrilera Norte de Cuba que iba hacia Esmeralda y terminaba su recorrido el tren en Puerto Tarafa, Nuevitas, era la cuna de uno de los equipos más potentes en la pelota amateur cubana, el Violeta Sports Club. Nombres como el del formidable lanzador J.J. Alvarez, Homero Leblanc, Homero Ariosa y el tremendo jonronero "Caballón" Alvarez, eran algunos de los muchos estrellas que jugaban para aquel equipo que siempre luchaba por los primeros lugares en una liga donde había fuertes contendientes. Allí comenzó a lucirse un jovencito alto y espigado que bateaba con el madero medio atravesado, por la forma que lo apretaba. Se llamaba "Atanasio" y pronto comenzaron a llamarle "Tony", porque el sobrenombre de "Tany", de Atanasio, apareció un tiempo después.



Solamente jugó un año con Phillies de Filadelfia, 1983, y tuvo la suerte de ir a la Serie Mundial contra los Orioles de Baltimore. (Foto Jaime Quintana.)

Era la década de los años 50 y en Cuba florecía el progreso, el trabajo, la amistad y el amor más puro por el deporte, muy especialmente por la pelota, ya fuese la invernal y profesional con sus equipos, Habana, Almendares, Cienfuegos y Marianao que jugaban en el estadio del Cerro, sino también por la pelota amateur como las ligas de Occidente, la de Pedro Betancourt, la Azucarera, las ligas orientales, etc., incluida lógicamente la fuerte liga de "La Habana", con equipos como Orbay y Cerrato, y otros de gran renombre.

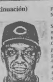
En Morón, un periodista deportivo, que a la vez fungía como el hombre de las relaciones públicas de la liga Azucarera, Silvio Rodríguez Acosta, que dirigía el semanario "Renovación", escribía en otro, el "Heraldo de Morón" y era además el cronista deportivo de CMJX-CMJZ Radio Morón, Cadena de la



PRESENCIA...(Continuación)

Trocha, que dirigía el gran periodista radial cubano, doctor Pablo Castellanos Caballero, se mantenía buscando los mejores prospectos de los peloeros de la liga, escribiéndole a todos los ''buscadores de talento'', a dueños de equipos de ''La Habana'' y a todo el mundo que a él le pareciese, podría sacar a alguien del terruño, a nivel de la capital. No lo hacía buscando dinero, sencillamente esa labor era por amor propio y con el solo deseo de que de los campos de cañas, de los bateyes, de los pueblos pequeños, como Georgina, al lado del Central Violeta, salieran valores de la pelota cubana.

De esa forma se puso en contacto con Tony Pacheco, gran pelotero cubano, manager y después buscador de talento de las Mayores, donde también fue coach de los Astros de Houston y este, Pacheco, se decidió ir a Morón. ''Le contesté la carta a Silvio y le dije que me reuniera a unos 20 peloteros para



Así luce tany Pérez en su última foto en el libro ''Guía'' de Cincinnati de la temporada que finalizó en octubre pasado.

hacer una práctica, un entrenamiento, a fin de observar las cualidades de los mejores y le indiqué el día y hora que estaría en el estadio de Morón'', me dijo recordando el momento, Pacheco, en una de sus visitas como ''scout de avance de los Astros'', en la antigua cafetería del estadio de los Mets, en Flushing, el ''Shea'' de Nueva York.

''Llegué a Morón y Silvio sólo me hablaba maravillas de Pérez y también de todos los demás. Comenzó el ''try-out'' o la práctica y de todos me impresionaron grandemente dos de ellos, un pitcher de apellido Mecca, un zurdo alto y flaco y la forma que conectaba el citado ''Tony'' Pérez que después se le comenzó a llamar ''Tany'', porque como tú sabes se llama ''Atanasio'', me declaró Pacheco.

''A Mecca no pude convencerlo para hacerlo profesional y que se fuese conmigo para La Habana, me habló de su familia y de que en Morón vivía bien, recuerdo que me dijo, yo juego a la pelota por amor, dicen que soy uno de los mejores lanzadores zurdos que ha dado Cuba, pero ese es un privilegio que tienen los fanáticos de mi terruño natal''. Fue una cita

Fue así como Tony Pacheco convenció a los padres de Atanasio Pérez de llevarlo a ''La Habana'' para eventualmente que lo firmara el club Rojos de Cincinnati y lo enviara a su equipo, Geneva de la triple A, ya en el año 1960. Muchos años después Tany Pérez sigue vistiendo el uniforme de los Rojos que desde 1986 lo han nombrado dentro de su staff de Coaches. En 1987 fue el coach de primera base, el de bateo en 1988 y 1989 y en 1990-91 el de primera base y de bateo, respectivamente. El ''Guajiro Gentil'' de Morón conectó 379 jonrones en su carrera de 23 años en las Grandes Ligas. Quedó empatado con su compadre, el valioso ex big leaguer puertorriqueño, Peruchín Cepeda, con la misma cantidad de cuadrangulares en las Mayores, siendo ellos dos, los líderes en más jonrones bateados en cuanto a los peloteros hispanoamericanos. La marca, 379.

El batazo de cuatro esquinas con el cual empató con Cepeda lo disparó Pérez el cuatro de octubre de 1986, un día antes de retirarse como pelotero activo.

''Tany'' empujó mil 652 carreras, el número 14 en la lista de los jugadores empujadores de carreras de todos los tiempos y el primero en la lista de los nuestros. Todos los demás empujadores sobre él, excepto Reggie Jackson, están en las listas famosas de miembros del Salón de la Fama. Jackson y Pérez no tendrán ningún problema tampoco y sus nombres engalanarán dicho lugar.

Un jonrón famoso de Tany fue unos días antes de cumplir 43 años de edad y este con las bases llenas, convirtiéndose en el pelotero de más edad de conectar un ''Grand Slam'' superando a Cap Anson que había hecho la hazaña en 1894, en el siglo pasado, cuando tenía 42 años y tres meses de edad. Ese jonrón del guajiro de Morón lo disparó el trece de mayo de 1985. Tany estuvo sus primeros 17 años en las Mayores en los Rojos de Cincinnati desde que salió de Cuba a la edad de 17 años y fue a jugar al Genova de la liga New York-Penn.

Su mejor temporada fue la de 1970 cuando bateó para .317 con 40 jonrones y 129 carreras empujadas. Durante sus primeros años con los Rojos de Cincinnati, la bien llamada ''Maquinaria Roja de los años 70'' Tany Pérez jugó en cinco series mundiales por campeonatos de la Liga Nacional y en cuatro Series Mundiales de beisbol. Estuvo en 8 juegos de estrellas y fue el ''Más Valioso'' en el jugado en el estadio de Anaheim, California en 1967, cuando bateó un jonrón en el décimoquinto inning en un lanzamiento del pitcher ''Catfish Hunter'' para que la Nacional le ganara a la Americana

Tany Pérez fue el primer jonronero en la historia del estadio Riverfront de Cincinnati en conectar un batazo de cuatro esquinas, metiendo la pelota en las sillas rojas del referido estadio

Después de dejar a Cincinnati en 1976, Pérez jugó tres años en Montreal, tres en Boston, y uno en Filadelfia.

Atanasio Rigal Pérez, ese es su nombre verdadero, y su esposa Pituka de la Cantera residen en Puerto Rico, en Santurce y tienen dos hijos, Víctor que nació el once de mayo de 1966 y Eduardo, nacido el once de septiembre de 1969. Sin duda uno de los grandes jonroneros de la Gran Carpa ha sido Atanasio Rigal Pérez, el jovencito de Georgina, Central Violeta, en Morón, provincia de Camagüey, Cuba. El que descubrió Silvio Rodríguez Acosta, lo firmó Tony Pacheco y su bate lo hizo famoso.

Y caminando, ya cargado de años, con sus cabellos llenos de canas, el veterano periodista Rodríguez Acosta, va levantando el polvo de las calles abandonadas de mi terruño natal, Morón, pero sabiendo que fue él quien descubrió a uno de los mejores peloteros hispanoamericanos de las Grandes Ligas. Aquel periodista deportivo también es un ''big leaguer'' que batea jonrones con la maquinita de escribir. ¡Qué visión y perspectiva tuvo como en el caso de Tany Pérez, que será exaltado al Salón de la Fama!

La última vez que hablé con Tany Pérez un largo rato, fue cuando grabamos juntos un comercial de los ''Relojes Juvenia'' para ser usado en las trasmisiones de los juegos de los Mets por la emisora Super KQ. Allí se destacó, sin equivocarse en ningún momento, haciendo el comercial del ''Reloj Macho de la Juvenia''. Fue en una de las visitas de los Rojos de Cincinnati al estadio Shea para jugar en contra de los Mets.

Y allá en el Embarcadero, en Bocanaza, en el Central Violeta, y en el ''Parque del Gallo'', el ''misterioso halo invisible de la gran naturaleza seguía haciendo sentir la dulce brisa cubana que ayuda a aliviar el sol radiante y caliente, con un cielo azul y esplendoroso''.

La gloria de Tany Pérez en el beisbol de las Grandes Ligas, fue hecha aquí en Estados Unidos por su bate y habilidad como jugador de la pelota.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J.
07087

Address
Correction Requested